

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **62 (1953)**

Heft 18

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnemente:** Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Elisabethenstrasse 15. — **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 58696.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Announces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. — **Rédaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 58696.

Nr. 18 Basel, den 30. April 1953

Erscheint jeden Donnerstag

62. Jahrgang 62^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 30 avril 1953

N° 18

Dans quelle mesure l'hôtellerie peut-elle encore réduire elle-même ses frais?

On nous écrit:

La Revue suisse des hôtels a déjà consacré cette année deux articles à l'importance que prend le problème des frais pour l'hôtelier qui veut s'assurer une exploitation rentable*). Elle a insisté avec raison sur l'ampleur de certains postes de dépenses, en particulier celui de la propagande et celui des achats de viande.

Ces articles m'ont incité à relire le chapitre que le rapport de la conférence de Lucerne consacre aux frais d'exploitation de l'hôtellerie. Tout hôtelier qui contrôle régulièrement son entreprise et qui, à côté de sa comptabilité, tient une statistique des marchandises utilisées, sait que des variations de prix peuvent entraîner des augmentations et diminutions de dépenses atteignant plusieurs milliers de francs. Il connaît la consommation moyenne annuelle de son établissement, mais il reste cependant stupéfait des totaux obtenus lorsque les estimations portent sur l'hôtellerie suisse tout entière ou même simplement sur les membres de la Société suisse des hôteliers.

Dans ces conditions, on doit être heureux que les évaluations de la Société suisse des hôteliers pour l'année 1949 soient consignées dans ce rapport neutre qui décrit objectivement la situation difficile d'une de nos principales industries touristiques.

307 millions de dépenses pour les produits alimentaires de cuisine et de cave, 70 millions de salaires en espèces — à côté des quelque 60 millions que le personnel touche en pourboires (sans parler de l'entretien et du logement qui sont en règle générale fournis par le patron) — 138 millions d'autres frais généraux divers (non-compris les intérêts sur le capital emprunté, les amortissements et la rémunération du travail de la direction), font un total de 657 millions. La somme que l'hôtellerie redistribue à l'économie nationale dépasse donc largement 600 millions, et, pendant les années de forte fréquentation, elle s'accroît encore des réparations et des acquisitions que l'hôtelier fait en vue de maintenir la capacité de concurrence de sa maison. Comme, à l'encontre d'autres industries, l'hôtellerie utilise en majeure partie des produits de notre sol ou des produits fabriqués dans le pays, elle est bien la représentante la plus qualifiée de nos exportations invisibles.

Quel sera le sort du « rapport » de Lucerne?

Ces chiffres et les difficultés commerciales de l'hôtellerie permettent au rapport de Lucerne de conclure que le niveau des prix et des salaires est supérieur en Suisse en comparaison de l'étranger. Les coûts de production sont donc sensiblement plus élevés et grèvent fortement les comptes d'exploitation de nos hôtels. Le rapport recommande aux autorités de tenir compte de la situation particulière des hôteliers en tant qu'acheteurs, lorsque les prix, marges et conditions de vente sont fixés ou influencés par l'Etat. Il conseille aussi de prendre la situation spéciale de l'hôtellerie en considération dans la fixation des droits de douane, émoluments, ou taxes, et de lui accorder des allègements en matière fiscale, ceci aussi bien sur le plan cantonal que fédéral. Les autorités sont invitées à mettre à la disposition des hôtels suisses des fonds pour leurs

*) Voir Hôtel-Revue no 2 et 6 1953.

réparations. Quant au remboursement des charges supplémentaires imposées à l'hôtellerie par la protection d'autres branches, les avis sont partagés, et l'on ne sait quelle solution apporter à ce problème qui n'est cependant pas contesté. La question des achats de viande doivent faire l'objet d'une étude et de mesures spéciales; dans ce domaine, une très légère amélioration est perceptible.

Ainsi le rapport de Lucerne devait servir de point de départ à des mesures de la Confédération en faveur d'une industrie lourdement touchée par les crises, les conséquences de la guerre et le retard avec lequel les prix d'hôtel ont été partiellement adaptés à la hausse du coût de la vie.

Or jusqu'à maintenant l'hôtellerie est un peu comme «sœur Anne» des contes de Perrault. Elle attend obstinément au haut de sa tour, scrute l'horizon, mais ne voit rien venir. A ce sujet, un correspondant citait le passage suivant du dernier rapport de gestion de l'OFIAMT. dans le no 16 de l'Hôtel-Revue: «Les départements et divisions de l'administration fédérale se sont exprimés entretemps sur les propositions et recommandations du rapport de Lucerne, si bien qu'il sera possible de le traiter matériellement et de prendre des décisions au cours de l'année 1953.» Souhaitons que ce soit le cas, bien que le correspondant en question n'ait pas l'air d'avoir très confiance, puisqu'il ajoute: «Cette formule peut tout signifier ou rien.» Une atténuation des dispositions concernant

les crédits de rénovation d'hôtel semble toutefois prochainement possible. Espérons que d'autres mesures encore plus efficaces en faveur de l'hôtellerie ne seront pas ajournées jusqu'à ce qu'il ne soit trop tard!

Dispositions à envisager par l'hôtellerie elle-même

Dans ce domaine, le rapport de Lucerne donne des conseils que tous les hôteliers dignes de ce nom ont certainement suivi sans attendre qu'ils ne fassent l'objet de recommandations officielles. Une saine gestion commerciale, des contrôles continus, une sélection des fournisseurs d'après les prix et la qualité et la réduction maximum du gaspillage sont des principes fondamentaux que l'hôtelier ne peut négliger sans conduire son affaire à la ruine. Il s'agit là de vérités premières sur lesquelles le temps ne saurait avoir d'influence.

Mais les recommandations relatives aux économies de main-d'œuvre semblent déjà dépassées par les événements. Chaque hôtelier aura déjà été forcé par les circonstances de réduire son personnel puisque, pendant la saison d'été en tout cas, il est — malgré les efforts des organisations professionnelles — toujours plus difficile d'obtenir des employés. Le compte salaire ne diminue point pour autant, puisque la rémunération du personnel est en constante augmentation et que les charges sociales sont toujours plus lourdes. La rationalisation au moyen de machines automatiques ou d'installations facilitant le travail de la main-d'œuvre exige des investissements importants et des frais d'entretien qui sont loin de permettre d'obtenir les économies espérées. Surtout, si l'on veut, toujours d'après le rapport de Lucerne, «que

la simplification du service n'entraîne pas une diminution inadmissible de la qualité des prestations.»

Il est vrai que le rapport prévoit de faire porter l'action officielle de rénovation d'hôtels spécialement sur l'amélioration des installations techniques, mais jusqu'à présent ce sont les hôteliers eux-mêmes qui ont fait les frais de ces nouveaux équipements et aménagements.

N'est-il pas contradictoire aussi de relever la tentative d'économies faite par la S.S.H. qui prescrit à ses membres de maintenir les jours ouvrables le menu à trois services, et de recommander, au nom des experts, «de tenir compte dans une plus large mesure des désirs particuliers des divers clients quant à la composition des menus (par exemple, possibilité de choisir entre divers menus et différents prix)». Cette dernière solution ne semble à première vue convenir qu'aux grands restaurants qui servent un nombre suffisant de menus ou de mets à la carte. Pour des pensions ou des établissements qui ne donnent la pension qu'à quelques dizaines de clients, les déchets et les pertes seraient trop considérables pour que l'hôtelier puisse se permettre ce luxe.

Les arrangements spéciaux à forfait pour les clients faisant des séjours de longue durée sont une des règles que les hôteliers appliquent depuis longtemps, et ce n'est pas eux qui mettront un frein au raccourcissement des séjours enregistré depuis quelques années. Des campagnes collectives, comme l'action d'hiver de la S.S.H. accordant une prime de fr. 50.- aux étrangers demeurant au moins 15 jours dans un même établissement, n'ont de raison d'être qu'en des circonstances très spéciales — il fallait vaincre à tout prix la réputation de cherté faite à la Suisse pour lui permettre de lutter contre la concurrence internationale.

Elles ne se justifient plus sans une réduction correspondante du coût des matières premières, puisqu'elles amoindriront la rentabilité de l'hôtellerie au lieu de l'améliorer.

Les lecteurs de l'Hôtel-Revue savent que, devant la nécessité de faire quelque chose pour abaisser les prix d'achats on avait proposé à la S.S.H. de fonder sa propre organisation d'achat pour venir en aide à ses membres. Elle y a renoncé en raison des relations traditionnelles existant entre l'hôtellerie et les fournisseurs locaux et s'est contentée de conclure un accord avec la Howeg, centrale d'achat pour les hôtels et restaurants. Toute liberté est laissée aux hôtels d'adhérer à la Howeg qui ne fournit d'ailleurs qu'une partie des marchandises dont l'hôtelier a besoin. Sans nuire aux fournisseurs attirés de l'hôtellerie, la Howeg exerce une heureuse influence pour régulariser le marché, influence qui augmentera en proportion de l'accroissement des membres et du chiffre de vente de cette organisation d'achat.

L'hôtellerie a donc fait tout ce qui était en son pouvoir dans ce domaine, mais il en est d'autres, où elle devrait pouvoir bénéficier de conditions plus avantageuses que les particuliers. Ces conditions lui sont pourtant refusées en raison de la cartellisation des entreprises et des accords passés entre fournisseurs. C'est là qu'il faudrait que les recommandations du rapport de Lucerne deviennent plus concrètes.

Conclusions

On voit par ce qui précède que le chapitre du rapport de Lucerne consacré aux possi-

Beschaffung ausländischer Arbeitskräfte

Nach wiederholten energischen Vorstellungen hat das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit die einschränkenden Bestimmungen für die Bewilligung ausländischer Arbeitskräfte endlich gelockert. Schon im Januar, anlässlich der Sitzung der Paritätischen Kommission für Ein- und Auswanderungsfragen im Gastgewerbe, haben die Vertreter des Schweizer Hotelier-Vereins darauf hingewiesen, dass die ohnehin bestehende Verknappung an Berufspersonal während der Sommersaison der letzten Jahre in unnötiger Weise durch die zurückhaltende Bewilligungspraxis für ausländische Arbeitskräfte verschärft wurde. Wir stellten daher den Antrag, die Behörden sollten für bestimmte Berufschancen, für welche zweifellos ein Bedarf an ausländischen Arbeitskräften eintreten dürfte, die Bewilligungen rechtzeitig erteilen. Leider konnten sich die zuständigen Instanzen nicht entschliessen, den begründeten und berechtigten Begehren Folge zu leisten. Die Vorschriften des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit betreffend die Bewilligung ausländischer Arbeitskräfte haben wir in der Hotel-Revue (Nr. 8 vom 19. Februar 1953) publiziert.

In den letzten Monaten sind unsern Mitgliedern wiederholt die Bewilligungen für das im Ausland mühsam rekrutierte Personal der Gruppen I und II verweigert worden. Allen Behauptungen der Arbeitnehmerorganisation zum Trotz konnte kein zumutbarer einheimischer Ersatz gefunden werden. Wir sahen uns veranlasst, fortgesetzt bei den verschiedenen Amtsstellen mündlich und schriftlich zu intervenieren.

Die Situation auf dem gastgewerblichen Arbeitsmarkt hat sich in katastrophaler Weise zugespitzt. Für die bevorstehende Sommersaison ist noch ein beträchtlicher Bedarf an Berufspersonal vorhanden, der ohne Rückgriff auf ausländische Arbeitskräfte nicht gedeckt werden kann. In dieser Situation gelangten der Schweizerische Wirtverein und der Schweizer Hotelier-Verein in einer gemeinsamen dringlichen Eingabe an das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement mit dem Begehren um grösstmögliche Erleichterungen für die Erteilung der Arbeitsbewilligungen für ausländische Arbeitskräfte. Auf Grund dieses Begehrens hat nun das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit mit einem Kreisschreiben an die kantonalen und städtischen Arbeitsämter folgende neuen Weisungen erteilt:

„Wie wir von verschiedenen Arbeitsämtern erfahren, verfügen sie schon heute über keine stellenlosen Hotelangestellten mehr. Auch die bei den Facharbeitsnachweisen der Berufsverbände angemeldeten Stellensuchenden konnten bis auf wenige noch zumutbare Kräfte vermittelt werden. Damit das fehlende Fachpersonal noch rechtzeitig aus dem Ausland hereingebracht werden kann, möchten wir die Einschränkungen, wie sie in einem gewissen Ausmass für die Personalgruppen I und II an der Sitzung vom 27. Januar 1953 mit der Paritätischen Kommission für Ein- und Auswanderungsfragen im Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbe aufgestellt wurden, fallen lassen. Gesuchen für die Sommersaison 1953 kann nunmehr, mit Ausnahme derjenigen für Direktoren, allgemein und umgehend entsprochen werden. Selbstverständlich ist bei der Behandlung der Gesuche darauf zu achten, dass die berufsmässigen Anstellungs- und Lohnbedingungen eingehalten werden und allfällige meldende einheimische Kräfte untergebracht werden, was bei der starken Nachfrage nicht schwerfallen sollte. In Berücksichtigung der gegenwärtigen besonderen Verhältnisse auf dem gastgewerblichen Arbeitsmarkt soll auch über die Sommermonate das Alter nicht ein Hindernis für die Zulassung der angeforderten Arbeitskräfte sein.“

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement hat auf die gemeinsamen Vorstellungen der schweizerischen Berufsverbände mit erfreulicher Promptheit reagiert. Wir bedauern lediglich, dass die unter den gegebenen Umständen sich aufdrängende Freizügigkeit auch dieses Jahr erst eingeräumt wird, nachdem die letzten Reserven des Arbeitsmarktes praktisch ausgeschöpft sind. Die Erfahrungen mit der Rekrutierung des Personals beweisen dieses Jahr erneut, dass der gastgewerbliche Arbeitsmarkt einer sorgfältigen und fachmännischen Betreuung bedarf und dass der Hotellerie mit bürokratischen Massnahmen und einschränkenden Vorschriften nicht geholfen werden kann.

bilität der hôtellerie de réduire elle-même ses frais n'apporte pas grand chose de nouveau. Il s'agit de conseils platoniques ou d'expériences qui ont déjà été tentées par les organisations professionnelles. L'aide dont l'hôtellerie a besoin dans ce secteur est surtout du ressort des autorités et d'autres associations économiques, puisqu'il est admis que les hôtels ne peuvent augmenter leurs prix de vente s'ils veulent lutter efficacement contre

la concurrence internationale, et que leurs marges sont trop réduites pour permettre une rentabilité normale. Nous attendons que les organismes compétents passent aux actes. Il faut reconnaître que la *patience* des intéressés est mise à rude épreuve puisque leurs premiers espoirs remontent aux 25 et 26 mai 1950, dates de la réunion de la conférence de Lucerne, qui était elle-même le résultat de requêtes présentées plus d'une année auparavant.

Kampf dem Verkehrslärm

Übersättigung mit akustischen Sinnesindrücken

Der Lärm ganz allgemein ist die grosse Plage unseres Zeitalters. Als die Bevölkerung unseres Landes noch vorwiegend von manueller Betätigung und namentlich von der Bewirtschaftung unseres kargen Bodens lebte, da bildete der Lärm für die damaligen Menschen überhaupt kein Problem. Das Mass akustischer Sinnesindrücke war damals um ein Vielfaches geringer als beim heutigen Menschen. Von ihnen wurden etwa die Hammerschläge, die aus einer Schmiede dröhnten oder das Gerassel eines Pferdewerkes auf einer gepflasterten Dorfstrasse mit einem peitschenknallenden Fuhrmann auf dem «Bock» nicht als störend empfunden, sondern vielmehr als eine willkommene Abwechslung in dem oft etwas eintönigen und wenig ereignisreichen Alltag jener Zeit.

Der Mensch unserer Zeit lebt nicht mehr in der ruhigen Beschaulichkeit agrarischen Daseins früherer Zeiten. Ein jeder ist hineingestellt in das Räderwerk der arbeitsteiligen Verkehrswirtschaft. Diese, wie es das Wort schon zum Ausdruck bringt, beruht auf zahllosen Verkehrsbeziehungen aller Art und umfasst damit auch ein Transportsystem sowohl für die Güter und Personenbeförderung per Schiene, Strasse, Luft, als auch der Nachrichtenübermittlung (z.B. Telephon, Telegraph, Radio). Die Zusammenballung der Menschen in städtischen Siedlungen, die räumliche Enge der modernen Haushalte, die Abhängigkeit von Verkehrsmitteln für den Erwerbstätigen, die Technisierung der Arbeitsprozesse in den gewerblichen, industriellen und kaufmännischen Betrieben, ja neuerdings mehr und mehr auch im privaten Haushalt, dies alles hat zu einer Übersättigung an Geräuschen aller Art, vom ohrenbetäubenden Lärm des Kompressors bis zu den Klängen von Musik aller Gattungen geführt, so dass der durch das moderne Arbeitstempo und die Arbeitskonzentration gehetzte und in seinen Nerven angespannte Mensch gegen lärmende Geräusche *überempfindlich* geworden ist. Das wundert nicht, wenn man weiss, dass heute der Durchschnittsbürger einer Großstadt über eine mechanische Energie verfügt, die ungefähr 100mal grösser ist als die Energie, derer sich ein Mensch des Altertums bedienen konnte. Die Lärmzunahme hängt aber auch damit zusammen, dass die modernen Baustoffe, vor allem die Metalle, infolge ihrer grösseren Festigkeit viel bessere Schallüberträger und schlechtere Schallschlucker sind, als es das früher hauptsächlich angewandte Holz oder der Stein ist.

Gewiss, nicht jeder Lärm oder jedes Geräusch wird gleich als störend empfunden. Während der Lärm in den technischen Werkstätten und kaufmännischen Betrieben (Schreibmaschinenklapper) als unvermeidliche Begleiterscheinung des Arbeitsprozesses hingenommen wird, *revoltiert* der Mensch gegen jenen Lärm, der ihn in seiner Musse und Ruhezeit stört und ihn in der Behaglichkeit seiner Freizeit behelligt.

Der Lärm, der den Menschen besonders „auf die Nerven“ geht

Von allen Erscheinungsformen des Lärmes ist der Verkehrslärm und insbesondere der *Strassenlärm* jene, die die Öffentlichkeit und die Behörden am meisten beschäftigt und dessen Bekämpfung zur Forderung einer eigentlichen *Volksbewegung* geworden ist. Das ist auch verständlich, wenn man bedenkt, dass mit der sprunghaften Motorisierung des Strassenverkehrs in den letzten Jahren – der Motorfahrzeugbestand der Schweiz hat gegenüber 1938 von 124000 auf 319000 im Jahre 1951, derjenige der Motorräder allein einschliesslich Fahrräder mit Hilfsmotoren von 27000 auf 107000 zugenommen – der

Strassenverkehr und damit auch der Strassenlärm enorm angestiegen ist. Dazu beigetragen hat auch die gewaltige Zunahme der zu vorübergehendem Aufenthalt in die Schweiz eingereisten ausländischen Motorfahrzeuge, deren Zahl die Millionengrenze im vergangenen Jahr überstieg gegenüber bloss 432000 im Jahre 1938. Der durch Motorfahrzeuge erzeugte Strassenlärm wird um so lästiger empfunden, als der Verkehr auf der Strasse oft seine höchste Intensität in der Zeit erreicht, während der sich der nicht motorisierte Bürger von seiner Arbeit ausruht. Das ist insbesondere über das Wochenende der Fall. Aber auch an den gewöhnlichen Wochentagen oft bis in alle Nacht hinein und des Morgens in aller Herrgottsfrühe werden die Menschen in Städten und Dörfern aus ihrer Ruhe aufgeschreckt. Die Empfindlichkeit gegenüber diesem Lärm wird durch den Umstand noch gefördert, dass mit der zunehmenden Dichtigkeit des Strassenverkehrs die *Verkehrssicherheit* abgenommen hat.

Eine Lärmbekämpfungaktion

Es ist deshalb kein Zufall, dass die im Frühjahr 1952 ins Leben gerufene Schweizerische Konferenz für die Sicherheit im Strassenverkehr – die eine Arbeitsgemeinschaft von Behörden und Verbänden darstellt, die bestrebt sind, die Unfallbekämpfung im Strassenverkehr zu fördern – dieses Jahr beabsichtigt, über das ganze Jahr sich erstreckende *Verkehrssicherheitswochen* durchzuführen, die an die Stelle der bisherigen lokalen regionalen Aktionen dieser Art treten werden und im besonderen der *Bekämpfung des Strassenlärms* gelten sollen. Grundlage dieser Aktion gegen übertriebenen oder vermeidbaren Strassenlärm bildet ein *Kreisschreiben des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes*, das nicht nur an die Kantone, sondern sogar an die schweizerischen Hersteller und Importeure von Motorfahrzeugen gerichtet ist und sie um Unterstützung im Kampf gegen den Strassenlärm ersucht. Wie die «Automobil-Revue» sehr richtig hervorhebt, kann aber der Konstrukteur des Auspuffschalldämpfers oder der mit der Verhütung mechanischer Motorgeräusche beauftragte Ingenieur den Strassenlärm nie allein zum Verschwinden bringen. Der Kampf muss in erster Linie jenem Lärm gelten, *der vom Fahrer selbst* erzeugt wird, indem es jedem Führer eines Motorfahrzeuges im Fleisch und Blut übergehen muss, dass das Vollgasgeben im Bereiche menschlicher Siedlungen, das Zuschlagen von Wagentüren, das rücksichtslose Anlaufenlassen der Motoren, eine unhöfliche Handlung gegenüber den Mitmenschen darstellt. So betont denn auch das erwähnte Kreisschreiben, dass die Verbesserung der Fahrzeuge allein nicht genügt, denn auch durch *unsachgemässe, rücksichtslose Bedienung* könne auch mit verhältnismässig leisen Fahrzeugen störender Lärm verursacht werden. Somit muss es sich, wie an einer kürzlichen Presseorientierung in Bern über die mit der Lärmbekämpfung zusammenhängenden Probleme von fachkundiger Seite dargelegt wurde, bei der bevorstehenden Aktion in erster Linie um eine *erzieherische* Aufgabe handeln. Diese hat schon bei den Führerprüfungen zu beginnen und muss durch eine breitangelegte Aufklärung unterstützt werden.

Grenzen zulässiger Geräuschentwicklung – Anwendungsnormen

Um die Lärmbekämpfungsaktion wirksam durchführen zu können, sind aber auch andere Massnahmen erforderlich. Der durch Motorfahrzeuge verursachte Strassenlärm muss durch objektive Messung festgestellt werden können. Da die Lautstärke allein nicht den Ausschlag gibt, sondern auch die

Pour obtenir de la main-d'œuvre étrangère

A la suite d'énergiques et répétées interventions, l'office fédéral pour l'industrie, les arts et métiers et le travail a finalement atténué les dispositions restreignant l'octroi du permis de travail à la main-d'œuvre étrangère. En janvier déjà, au cours de la séance de la commission paritaire pour les questions d'immigration et d'émigration intéressant le personnel d'hôtel et de restaurant, les représentants de la Société suisse des hôteliers ont insisté sur le fait que la pénurie de personnel qualifié avait été inutilement accentuée par la manière réticente avec laquelle les permis de travail étaient accordés à la main-d'œuvre étrangère. C'est pourquoi nous avons proposé que les autorités octroient assez tôt le permis de travail aux catégories d'employés pour lesquelles on aurait certainement besoin de main-d'œuvre étrangère. Malheureusement, les organes compétents ne purent se décider à donner suite à notre requête pourtant justifiée et fondée. Nous avons publié dans le numéro 7 du 19 février 1953 de l'Hôtel-Revue, les instructions de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et de travail concernant l'octroi de permis à la main-d'œuvre étrangère.

Ces derniers mois, des permis ont été à plusieurs reprises refusés à nos membres pour du personnel des groupes I et II recruté à grand-peine à l'étranger. Malgré toutes les prétentions des organisations d'employés, aucun employé indigène susceptible d'être placé ne put être trouvé. Nous nous vîmes donc dans l'obligation d'intervenir constamment, oralement et par écrit, auprès des différents offices de travail.

La situation sur le marché de travail dans l'hôtellerie est devenue catastrophique. On a, pour la prochaine saison d'été, besoin d'un nombre considérable d'employés qualifiés, que l'on ne trouvera pas sans recourir à la main-d'œuvre étrangère.

Devant cette situation, la Société suisse des cafetiers et restaurateurs et la Société suisse des hôteliers adressèrent en commun une requête urgente au département fédéral de l'économie publique en la priant de faciliter autant que possible l'octroi des permis de travail à la main-d'œuvre étrangère. Sur la base de cette requête, l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail vient d'adresser par circulaire aux offices de travail cantonaux et urbains les nouvelles instructions suivantes:

Lästigkeit des Lärms in Betracht gezogen werden muss, die objektiver Messung nicht zugänglich ist, so ergaben sich bei der Aufstellung von Normen für die Messung notwendigerweise *Kompromisslösungen*. Es wurde dabei nicht ausschliesslich auf die Ergebnisse der Geräuschmessung abgestellt, die durch einen objektiven Geräuschmesser, der in «Phon» geeicht ist (Phonmeter) erfolgt. Die *Grenzen zulässiger Geräuschentwicklung* sind im Kreisschreiben des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes wie folgt festgesetzt:

Fahrräder mit Hilfsmotor	80 Phon
Motorräder mit Zweitaktmotor	85 Phon
Motorräder mit Viertaktmotor	90 Phon
Leichte Motorwagen	80 Phon
Schwere Motorwagen mit Benzinmotor	85 Phon
Schwere Motorwagen mit Dieselmotor	90 Phon
Traktoren, Arbeitsmaschinen, Baumaschinen	90 Phon

Bei der Anwendung der neuen Normen, die alle Kategorien von Motorfahrzeugen erfassen, wird davon ausgegangen, dass nicht alle Motorfahrzeugarten in gleichem Masse störende Geräusche verursachen. Personwagen, ausgenommen Sportwagen, erzeugen im allgemeinen keinen Lärm, dagegen ist die Prüfung notwendig bei den *Motorrädern*, inbegriffen die Fahrräder mit Hilfsmotoren, bei den *schweren Motorwagen, Traktoren und Arbeitsmaschinen*. Die neuen Normen sind in erster Linie bei den Typenprüfungen, bei der Immatrikulation neuer Fahrzeuge anzuwenden, gelten aber auch für die bereits im Verkehr stehenden Fahrzeuge, die möglichst bald nachgeprüft werden sollen, soweit sie als Quelle überflüssigen Lärms in Betracht kommen. Ausnahmen sind für Fahrzeuge vorgesehen, die bereits zum Verkehr zugelassen wurden und die trotz einwandfreier Auspuffschalldämpfung nicht auf die zulässigen Werte gedämpft werden können. Bei Fahrzeugen, die durch Verbesserung der Auspuffschalldämpfung den neuen Normen angepasst werden können, ist eine *kurze Frist für die Verbesserung* anzusetzen. In allen Fällen, in denen Schalldämpfungen absichtlich wirkungslos gemacht oder in ihrer Wirkung beeinträchtigt wurden, ist der Fahrzeugausweis zu entziehen.

Lärmkontrollen durch die Polizei

Der Polizei fällt bei der Lärmbekämpfung als Hauptaufgabe die *Kontrolle der Fahrweise der Fahrzeugführer* zu. Das Eidg. Justiz- und Polizeidepartement geht dabei von der richtigen Überlegung aus, dass auch mit Fahrzeugen, deren Schalldämpfung in Ordnung ist, übermässiger und störender Lärm erzeugt werden kann, wenn der Motor auf hohe Tourenzahl gebracht wird. Namentlich in der Nacht, wenn das Ruhebedürfnis grösser ist,

«Comme nous l'avons appris de divers offices du travail, ils ne disposent plus, à l'heure actuelle, d'employés du pays en quête de travail. De même, tous les employés susceptibles d'être placés qui étaient inscrits auprès des bureaux des organismes professionnels de la branche ont pu, à quelques rares exceptions près, retrouver du travail. Pour qu'il soit possible de recruter à l'étranger dans les délais voulus le personnel faisant encore défaut, nous supprimons les restrictions établies pour les groupes d'employés I et II d'entente avec la commission paritaire pour les questions d'immigration et d'émigration intéressant le personnel d'hôtel et de restaurant, lors de la séance du 27 janvier 1953. Il sera possible dès maintenant de donner suite de manière générale et sans retard à toutes les demandes d'admission présentées pour la saison d'été 1953, à l'exception toutefois de celles qui concernent les directeurs. Il va sans dire qu'il s'agira de veiller, en examinant ces demandes, à ce que les conditions d'engagement et de salaire en usage dans la profession soient respectées et à ce que les employés du pays qui pourraient encore s'annoncer soient placés, ce qui ne présentera vraisemblablement pas de difficultés en raison de l'importance de l'offre d'emploi. En raison des circonstances particulières qui régissent actuellement sur le marché de l'emploi dans l'hôtellerie, il conviendrait également que l'âge des employés ne constitue pas un obstacle à l'admission du personnel étranger pour la saison d'été.»

Le département fédéral de l'économie publique a réagi avec une rapidité réjouissante à la requête commune des associations professionnelles suisses. Nous regrettons seulement que, dans les circonstances actuelles, la liberté d'engagement qui s'imposait cette année aussi, n'ait été accordée qu'après que les dernières réserves d'employés suisses aient été pratiquement épuisées. Les expériences pour le recrutement du personnel prouvent cette année aussi que le marché du travail de l'hôtellerie a besoin d'être suivi avec attention par des spécialistes et que l'on ne peut aider l'hôtellerie par des mesures bureaucratiques et des restrictions.

und innerorts, wo sich die Geräusche durch Echowirkung verstärken, müssen die Fahrzeugführer rücksichtsvoll, das heisst mit möglichst kleiner Motordrehzahl fahren.

Mit erfreulicher Bestimmtheit wird im Kreisschreiben des E.J.P.D. als Ziel proklamiert, *Rücksichtslosigkeiten, die immer wieder auch ohne Geräuschmesser festgestellt werden können, aufs schärfste zu bekämpfen*. So sind Fahrzeugführer, die bei stehendem Fahrzeug stark Gas geben, die beim Anfahren „rasant“ beschleunigen und die namentlich in den niedrigen Gängen zu schnell fahren, zu verzeihen und zu bestrafen. In groben Fällen oder bei Rückfall ist der *Entzug des Führerausweises* am Platz. Die Warnvorrichtung darf nur verwendet werden, wo es unerlässlich ist; ebenso soll das *störende Zuschlagen von Wagentüren* in der Nacht, wenn das kantonale Strafrecht diesen Tatbestand kennt, als *Nachruhestörung* bestraft werden.

Stellt die Polizei bei ihren Kontrollen Fahrzeuge fest, deren Geräuschentwicklung die zulässigen Werte übersteigt, so müssen solche Fahrzeuge der Motorfahrzeugkontrolle bzw. dem Strassenverkehrsamt des Standortkantons gemeldet werden, wo eine *Nachkontrolle* vorgenommen wird und die nötigen Massnahmen angeordnet werden. Wenn aber Fahrzeuge festgestellt werden, an denen die Schalldämpfung absichtlich verschlechtert wurde, muss gleichzeitig Strafanzeige erfolgen.

Die Lärmbekämpfungsaktion muss erfolgreich sein!

Es ist dringend zu wünschen, dass die vereinten Bemühungen der Verbände und Behörden durch erzieherische sowie polizeiliche Massnahmen zum Schutz der Ruhe der Strassenanwohner zum Erfolg führen. An der Bekämpfung der Lärmfrage haben auch unsere *Kurorte* das grösste Interesse. Namentlich an jenen Orten, die an den grossen Durchgangsstrassen liegen, sind die Zustände, wie sie durch die Entwicklung des Strassenverkehrs hervorgerufen wurden, unhaltbar geworden. Viele Gäste meiden Plätze und Hotels, in denen ihre Ruhe durch den Strassenlärm beeinträchtigt wird. Schon ein-



mal bei der Aktion gegen Hupsignale hat die erzieherische Methode zu einem durchschlagenden Erfolg geführt, so dass heute in der ganzen Schweiz der Strassenbenützer und -anwohner nur noch in seltenen Fällen – meistens nur durch ausländische Fahrzeuglenker – durch akustische Signale aufgeschreckt wird. Möge auch die kommende Aktion ebenso erfolgreich sein. Dabei möchte man wünschen, dass gegenüber ausländischen Fahrzeugführern, die aus Ländern mit andern Fahrgewohnheiten kommen, nicht gleich mit der ganzen Strenge der neuen Vorschriften

vorgesehen wird. Auf alle Fälle sollte ihnen schon bei der Einreise ein *Merkblatt* über die in der Schweiz geltenden Lärmbekämpfungsvorschriften in die Hand gedrückt werden, um sie auf diese Weise auf ihre Pflichten gegenüber dem Gastland aufmerksam zu machen. Die Aktion zur Bekämpfung des Strassenlärms, die im Interesse des ganzen Landes durchgeführt wird, verdient die volle Sympathie der Schweizer Hotellerie, lautet doch der diesjährige Werbeslogan der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung: *Geruhige Ferien in der Schweiz*.

Probleme der französischen Saisonhotellerie

Nachklänge zum Kongress der Section Nationale de l'Hôtellerie saisonnière in Pau

Von unserm Sonderkorrespondenten

I. Devisennot und kein Ende

Das Hotelgewerbe geniesst in der französischen Öffentlichkeit, wie übrigens auch in vielen anderen Ländern, zu Unrecht einen Ruf eines Wirtschaftswunders, der „viel Geld verdiene, aber ständig über allzu starke Steuerbelastung klagt“. Gleiche Klagen wie die, welche in diesem April anlässlich des Kongresses der Saisonhotellerie in Pau, der Geburtsstadt Heinrich IV., im Herzen des gesegneten Landstrichs der „3 B“ – Béarn-Bigorre und Pays Basque – laut wurden, hörte man bereits vor einem halben Jahre, beim Kongress des Nationalverbandes der Hoteliers in Marseille, genau wie man sie vor zwei Jahren und im vergangenen Frühjahr bei den Tagungen des damals noch als Spitzenverband bestehenden „Centre National du Tourisme“ vernahm, in dem die Hoteliers – die „permanents“ wie die Saisonhoteliere – ein gewichtiges Wort mitredeten.

Die berechtigten Beschwerden der französischen Hotellerie kamen aber bei dem in Pau abgehaltenen Kongress besonders deutlich zum Ausdruck. Stellen doch die Saisonhoteliere sozusagen die „qualitative Elite“ des französischen Hotel- und Gastwirtgewerbes dar. Nicht nur der Präsident des Nationalverbandes der Hoteliers in Marseille, sondern auch der derzeitige amtsführende „Chairman“ der Saisonhotellerie, Jean Bertrand, Besitzer eines der bekanntesten Hotels in der fremdenbegrünstigten Provence, hat sich von jeder den Problemen gewidmet, die aufs engste mit dem Aufblühen des französischen Saisontourismus zusammenhängen. Die Debatten in Pau drehten sich um zwei Hauptprobleme, deren wichtigstes das Devisenproblem ist. Der Gast aus dem Ausland bezahlt seine Rechnungen, seit Ausbruch der Koreinflationskrise, das Stabilisierungswerk der Regierungen der früheren Jahre und insbesondere des Finanzministers Maurice Pêche in Frage stellte, nicht oder kaum mehr in Devisen, die er an der Hotelkasse einwechseln oder für die er sich bei der nächsten Bank, zum offiziellen Kurs, französische Noten kauft. Er bezahlt sie, soweit er aus Ländern kommt, die unter einem freien Devisenregime leben und der Ausfuhr von Zahlungsmitteln keinerlei Beschränkungen auferlegen (also insbesondere USA, Schweiz, Belgien und zum Teil auch Italien), in *französischen Noten*, die er frei importieren darf. Die Hotellerie verlangt daher, dass man die Grundlage für die touristischen Deviseneinnahmen der Saison 1952 und insbesondere der grossen Hotels durch eine entsprechende Verordnung normalisiert und den Gast aus dem Ausland dazu anreizt, sich seine Francs nicht mehr zu Hause, sondern zum offiziellen Kurs in Frankreich selbst zu erstehen. Man will also *Devisenbonshäfte für Auslandsreisende* einführen, die einen *Preisnachlass von mindestens 20%* für den Inhaber bedeuten, sofern er sich seine Bons gegen Devisen, bei einem amtlichen französischen Reisebüro im Ausland, kauft. Es handelt sich auch hier um eine recht künstliche Lösung, müssten doch, um den sehr varierten Bedarf des Gasten an Hotelzimmern verschiedener Preiskategorien, an Restaurationszeiten und auch an Vollpensionen zu decken, mindestens 37 verschiedene Werbans in einem einzigen Carnet vereinigt werden. Aber nicht nur aus diesen technischen Gründen zögern die französischen Behörden, dem Antrag der Hoteliers stattzugeben. Solange die *Baissebewegung des französischen Francs* nicht abgestoppt werden kann, besteht die Gefahr, dass der Abstand zwischen amtlichen und Parallelkursen sich weiter vergrößert und dass also selbst ein 20%iger Preisnachlass auf solche Devisenbons keinen genügenden Anreiz dafür bietet, dass sich der Auslandsgast, zum Beistand seiner Hotellerie, der neuen Bonshäfte auch wirklich bedient. Der *Preisnachlass* als solcher ist natürlich nur dann möglich, wenn der Fiskus den Hotelier als „unsichtbaren Exporteur“ genau so begünstigt wie den sichtbaren. Mit anderen Worten müssten den Hoteliers, falls Devisengutscheine in diesem Sommer noch eingeführt werden, mindestens die gleichen Nachlässe an Steuern und Sozialabgaben gewährt werden, wie etwa den bismarckianischen „free of taxes“ verkauft, oder wie dem sichtbar exportierten Warenhandel.

Man kann natürlich der Ansicht sein, dass die französische Hotellerie energisch darauf dringen sollte, dass ihre Gäste in Devisen bezahlen und dafür einen Preisnachlass von 20% erhalten, wobei die Differenz der Staatskasse in Form von Steuerermässigungen zur Last fällt. Das wäre zwar devisenpolitisch eine für Frankreich günstige Lösung, immer vorausgesetzt, dass die Erhöhung des Disagios zwischen amtlicher und freier Parität des Francs zwischen amtlicher und freier Parität in der Hartdevisen dieses ganze System nicht in Kürze wieder illusorisch macht. Dagegen erscheint es vom Standpunkt des allgemeinen, internationalen Hotelwettbewerbs aus als eine *unnatürliche* und daher *höchstens temporär zulässige Notmassnahme*: den Hoteliers des französischen Mutterlandes 15–20% ihrer Steuern und Abgaben zu erlassen, nur damit sie mit ihren Kollegen im Ausland in einen erfolgreichereren Wettbewerb als bisher treten können. Ganz abgesehen davon, dass alle anderen Branchen des französischen Fremdenverkehrs, also: Reisebüros, Theater, Lichtspielhäuser, Sportveranstalter, ja sogar die SNCF, und die Autobuslinien, mit ähnlicher Begründung

die gleiche Vergünstigung für sich verlangen könnten, sind *Exportsubventionen* – gleich in welcher Form und für welchen Export, im sichtbaren oder unsichtbaren Sektor, sie gewährt werden – ein *offener Vorstoß gegen die Prinzipien der Marktwirtschaft*, im internationalen Fremdenverkehr, wie in den internationalen Handels- und Geschäftsbeziehungen überhaupt. Man kann sich fragen, warum eigentlich die OEEC seit 4 Jahren ihr ganzes Augenmerk darauf richtet, nicht nur Einfuhrbeschränkungen in Handel und Verkehr auf ein Minimum zu reduzieren und die *Liberalisierung*, nach den Prinzipien des „Code de la Libération“ und des Statutes der „Europäischen Zahlungsunion“, systematisch zu entwickeln, wenn einzelne Länder (und hier handelt es sich durchaus nicht nur um Frankreich) einerseits immer wieder neue Einschränkungen für ihren sichtbaren und unsichtbaren Import durchführen, andererseits aber, zum Teil durch ihre Hoteliers selbst, Massnahmen verlangen oder empfehlen, die letzten Endes auf ein *Devisen- oder Preisdumping* herauskommen und also gegen die Grundätze des Europäischen Wirtschaftsrats verstossen.

Jeder, der die *ausserordentlichen Wiederaufbauleistungen* unserer französischen Hotelkollegen im einzelnen und der Saisonhoteliere im besonderen richtig einzuschätzen vermag und der den Umfang und die Qualität dieser Leistungen, bei einem so glanzvoll organisierten Kongress, wie dem der „Hôtellerie saisonnière“ in Pau, in vollem Umfang bestätigt fand, wird den französischen Hoteliers unbedingt recht geben, wenn sie, allgemein be-

trachtet, eine stärkere Berücksichtigung ihrer Interessen, auch in bezug auf ihre wichtige Rolle als Devisenbringer, sowohl legislativ als administrativ, verlangen, und wenn sie der Ansicht sind, die Regierung müsse durch Intensivierung und Konzentrierung der Auslandspropaganda (wobei die Schweiz mehrfach als Beispiel für Kollektivwerbung genannt wurde) einerseits noch mehr Auslandsreisende ins Land ziehen, andererseits aber den eigenen Landsleuten dabei helfen, „Frankreich zu entdecken“. Andere Prinzipien verfolgt auch die Schweizer Hotellerie nicht. Was aber soll man dazu sagen, wenn ein international so erfahrener und auch in der Schweiz bekannter Hotelier wie *Gerard Simonds* von Chamonix in einem, sonst ausgezeichneten Rapport die Durchführung eines „Prinzips strikter *Resiprozität* für beiderseitige Devisenzuteilungen in Handelsverträgen“ fordert und dabei unmissverständlich auf die wirklich nicht übertriebene Kopiquote von insgesamt 470 Schweizer Franken anspricht, welche das französische Devisenamt dem eigenen „Residenten“ zweimal im Jahr in der Schweiz zufließen lässt, und nach irgendeinem andern OEEC-Land zubliffelt? Was würden wohl die Hoteliers der Haute-Savoie dazu meinen, wenn andere Länder in Verfolgung dieses „Resiprozitätsprinzips“ den Spiess umdrehen und jedem nach Frankreich Reisenden auch nur einen Devisenbetrag in gleicher Höhe als Wegzehrung zugestehen würden? Nein, so geht es nicht, und die führenden Persönlichkeiten der französischen Saisonhotellerie, an ihrer Spitze Präsident Jean Bertrand, der in allen internationalen Hotelgremien und insbesondere in der neuen Hotelkommission der OEEC eine beachtliche Rolle spielt, wissen selbst allzu genau, dass mit künstlichen Massnahmen und vor allem mit Zwangsverordnungen der französischen Saisonhotellerie nicht geholfen werden kann.

Was die französischen Hoteliers und insbesondere die Saisonhoteliere brauchen, ist eine Frequenzsteigerung durch Saisonverlängerung (was sie zum Teil durch das „Etablissement des vacances“ bereits erreicht haben), ist weiter eine *Erleichterung des Systems der mittelfristigen Bankkredit* zwecks Modernisierung ihrer im Krieg zum Teil zerstörten, zum Teil veralteten Einrichtungen, und ist schliesslich jene allen Hoteliers in allen Ländern zustehende *materielle Hilfe des Staates* zur Wahrung und Verbesserung ihres „patrimoine hôtelier“, sei es in Form von Zuschüssen à fonds perdus, sei es in Form steuerlicher Begünstigung im Rahmen einer allgemeinen Fiskalreform, so wie sie die Fachexperten der FNH, beim Marceller Kongress beauftragten. Die Debatten des Hotelierkongresses von Pau haben zu einer wesentlichen Klärung dieses Problemkomplexes beigetragen und unter den anwesenden französischen Hoteliers hat sich eine *Einheitsfront gegen Fiskaldirigismus*, Investitionsbürokratie und falsch verstandenen Sozialtourismus herauskristallisiert, in die sich auch ihre ausländischen Kollegen bedingungslos einreihen können.

Dr. Walter Bing (Paris)

Kein „Touristenfranc“ in Frankreich

Im Anschluss an die Darlegungen unseres Pariser Sonderkorrespondenten werden die Ausführungen des Pariser S.W.-Mitarbeiters der NZZ, Beachtung, der sich mit den Vorgängen befasst, die zum Entstehen der Gerüchte über die angebliche Schaffung eines besonderen, verbilligten Touristenfrancs, wie sie auch von den französischen Saisonhoteliere befürwortet wird, geführt haben. Da bereits heute für die ausländischen Touristen durch den Handel in Kapitalkontenfrancs und durch Beschaffung der zur Deckung ihrer Aufenthaltskosten benötigten Francs zu Kursen unterhalb der amtlichen Parität währungsmässige Vorteile bestehen, besitzt Frankreich de facto bereits schon so etwas wie einen Touristenfranc, eine Situation, die ebenso unerfreulich für die andern Fremdenverkehrsländer wie sie symptomatisch für die derzeitige Währungsfrage Frankreichs ist. (Die Red.)

Die Transaktionen, die den Gerüchten über die Schaffung eines „Touristenfrancs“ zugrunde liegen, hängen mit dem Bestehen der *nicht transferierbaren ausländischen „Kapitalkonten“* zusammen, die ihr Entstehen in der Regel der Liquidation ausländischer Kapitalanlagen in Frankreich verdanken. Die auf diese Konten stehenden Francsbeträge können zu neuen Kapitalanlagen in Frankreich sowie für einige andere Zwecke, namentlich zur Deckung der Aufenthaltskosten, verwendet werden. Diese Sperrfrancs sind übertragbar, also auch handelbar, wobei allerdings Verkäufer und Erwerber in der Regel die gleiche Staatsangehörigkeit aufweisen müssen.

Der Handel in *Kapitalkontenfrancs* vollzieht sich seit geraumer Zeit an allen massgebenden fremden Plätzen, wobei diese Sperrfrancs mit einem nicht sehr bedeutenden Disagio umgesetzt zu werden pflegen. Anlässlich der vor einigen Wochen erfolgten Erhöhung der Zuteilungen von Reisedevisen in Grossbritannien haben die *britischen Banken* entdeckt, dass sie durch Verwendung der Kapitalkonten *verbilligte Reisechecks auf Frankreich* ausstellen können, zumal in Grossbritannien die in der Schweiz bestehende Möglichkeit, zum ermässigten freien Kurs französische Noten zu erwerben, nicht vorhanden ist. Die ersten verbilligten Reisechecks wurden in London zum Kurs von 1150 ffr. pro Pfund abgegeben, aber angesichts der bedeutenden Nachfrage erhöhte sich in der Folgezeit der Kurs, so dass er sich gegenwärtig zwischen 1030 und 1070 ffr. zu bewegen scheint. Die Spanne gegenüber der amtlichen Parität von 980 ffr. ist folglich verhältnismässig bescheiden geworden. Die Kurssteigerung hängt wohl damit zusammen, dass der Gesamtumfang der britischen Kapitalkonten recht gering ist und kaum 1 Md. ffr. übersteigen dürfte.

Das britische Vorgehen hat auch die *amerikanischen Touristen* auf die Möglichkeit aufmerksam gemacht, sich verbilligte Reisedevisen zu beschaffen. Da aber die amerikanischen Banken derartige verbilligte Reisechecks bisher nicht abgaben, haben die amerikanischen Touristen sich an die hiesigen Niederlassungen der New Yorker Banken gewandt und sie ersucht, ihnen an Stelle ihrer regulären Traveller-Checks verbilligte Kapitalkontenfrancs zu verschaffen, was schliesslich auch geschah, wobei diese Francs den Touristen zum Kurs von 380 ffr. pro Dollar – amtliche Parität 350 ffr. – verrechnet wurden. Der Umstand, dass dieser Umtausch von den Pariser Niederlassungen

der amerikanischen Banken vorgenommen wurde, hat Anlass zum Aufkommen der Gerüchte über die angebliche Schaffung eines verbilligten „*Touristenfrancs*“ gegeben. Vermutlich wäre die ganze Angelegenheit unbeachtet geblieben, wenn sich des hiesigen Gold- und Devisenmarktes nicht seit einigen Tagen eine Unruhe bemächtigt hätte, die dazu führt, dass auch der geringste Anlass reicht, um die allgemeine Nervosität zu steigern. Mit der vor einigen Tagen erfolgten Zulassung neuer, sogenannter „*Touristenfrancs*“ hat die Abgabe der verbilligten Reisechecks übrigens nichts zu tun, da diese Konten lediglich zur Hinterlegung der von fremden Reisenden mitgeführten Francsbeträge bestimmt sind.

Die Verwendung der „*Kapitalkonten*“ zur Deckung der Aufenthaltsspesen fremder Touristen in Frankreich hat natürlich zur Folge, dass die *echten Devisenzuflüsse* entsprechend *vermindert* werden. Sie hat aber vom Standpunkt der französischen Devisenwirtschaftung den Vorteil, dass dadurch diese periodisch allmählich liquidiert, also die französischen Schuldverpflichtungen dem Ausland gegenüber abgebaut werden, zumal das Bestehen von Sperrfrancs mit begrenzten Verwendungsmöglichkeiten eine nicht zu unterschätzende Belastung für die französische Währung bedeutet.

Zusammenfassend wird man also festzustellen haben, dass von der Schaffung besonderer verbilligter „*Touristenfrancs*“ nicht die Rede sein kann. Diese Feststellung ändert nichts an der Tatsache, dass seit geraumer Zeit für fremde Touristen verschiedene Möglichkeiten bestehen, die Abgabe von ihnen zur Deckung ihrer Aufenthaltskosten benötigten Francs sich zu Kursen zu beschaffen, die unterhalb der amtlichen Parität liegen. Einmal können sie im Ausland französische Noten kaufen, deren Einfuhr nach Frankreich keinen Beschränkungen unterliegt, eine Möglichkeit, von der namentlich *schwarze Besucher* reichlich Gebrauch zu machen pflegen. Zum anderen können die fremden Besucher die von ihnen mitgebrachten ausländischen Noten in Frankreich selbst zu höheren „*schwarzen*“ Kursen verkaufen, was zwar verboten ist, aber dennoch von zahlreichen, namentlich über Dollarnoten und -checks verfügenden Reisenden vielfach getan wird. Im engen Zusammenhang damit steht die ebenfalls illegale „*private Kompensation*“. Schliesslich steht den Reisenden die Verwendung der „*Kapitalkonten*“ offen. Die Schaffung eines besonderen „*Touristenfrancs*“, der zur Verbilligung des Aufenthaltes fremder Besucher beitragen sollte, erscheint unter den geschilderten Verhältnissen als völlig überflüssig, da daraus lediglich neue Umgebungsmöglichkeiten der an sich bereits reichlich komplizierten französischen Devisengesetzgebung entstehen würden.

Direktor Otto Zipfel, 65jährig

Vor einer Woche feierte Herr Direktor Otto Zipfel, der Delegierte des Bundesrates für wirtschaftliche Landesverteidigung, seinen 65. Geburtstag. Den 60. hatte die Öffentlichkeit übersehen, und den 70. wollte man offenbar nicht abwarten, um eines Mannes zu gedenken, der, obwohl im Dienste des Bundes stehend, nicht Bundesbeamter und somit nicht wegen Erreichung der Altersgrenze seine Funktionen niederzulegen gezwungen ist, sondern weiterhin in der Lage sein wird, sein umfassendes Wissen und Können dem Staate und der Allgemeinheit zur Verfügung zu stellen.

Direktor Zipfel, ein gebürtiger Basler, trat schon mit 16 Jahren in den Dienst der Postverwaltung und war von 1904 bis 1920 in verschiedenen Städten als Postbeamter tätig. In der Freizeit und während der langen Aktiendienste im ersten Weltkrieg befasste er sich mit Fragen des Automobilbaus und erhielt 1918 vom Verband Schweizerischer Postbeamten einen „Preis für die Arbeit über die Umgestaltung des schweizerischen Postwesens zugesprochen. Auf die Fähigkeiten des jungen Beamten aufmerksam geworden, wurde er als Sekretär in die Generaldirektion PTT. berufen, in welcher Eigenschaft er sich mit der Organisation des Postautodienstes zu befassen hatte. Er avancierte 1925 zum Adjunkten der Generaldirektion 1927 zum Sektionschef und wurde 1932 zum Leiter der Zentralstelle für Erhebungen und Studien zur Förderung der Rationalisierung des Strassenverkehrs ernannt.

1933 wandte er sich der Privatwirtschaft zu und trat in die Lastwagenfirma *Ad. Sauer, AG.*, Arbon, über, wo ihm die Leitung der Exportabteilung übertragen wurde. Von 1930 an begegnete wir ihm wieder beim Bunde, wo er in der kriegswirtschaftlichen Organisation, zunächst als Chef der Sektion für Eisen und Maschinenausrüstung, dann als stellvertretender Chef der Sektion für Kraft und Wärme des KIAA, wichtige Posten bekleidete. 1942 wurde er vom Bundesrat zum Delegierten für *Arbeitsbeschaffung* und gleichzeitig zum Delegierten für *Landesplanung* ernannt. Als Delegierter für Arbeitsbeschaffung hatte er noch während der Kriegszeit die Vorbereitungen für die bis heute noch nicht eingetretene Wirtschaftskrise zu treffen. Er tat dies mit dem ihm eigenen Realismus und Wirklichkeitssinn und ohne an die Zwangsläufigkeit eines schematischen Konjunkturverlaufes zu glauben. Den Teilnehmern an unserer Delegiertenversammlung 1949 des Schweizer Hoteliervereins in Einsiedeln ist das Referat von Direktor Zipfel über Hotelenerneuerung noch in bester Erinnerung. Er ermahnte uns, auf jeden Fall bereit zu sein, wenn einmal die Arbeitsbeschaffung in den Dienst aktiver Konjunkturpolitik gestellt werden müsste.

Seit 1944 ist Direktor Zipfel auch Präsident der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, und 1948 wurde er unter Beibehaltung seiner übrigen Funktionen zum Delegierten des Bundesrates für *wirtschaftliche Landesverteidigung* ernannt, eine Aufgabe, für die er ganz besonders qualifiziert ist, nicht zuletzt dank seines klaren Urteils, seines tiefen Verständnisses für das Funktionieren unseres Wirtschaftssystems und seinen reichen Erfahrungen auf dem Gebiete der Mangelbewirtschaftung. Seine Bescheidenheit und Grundstrenge stempeln ihn, der aus eigener Kraft zu Amt und Würden gelangt ist, zu einer besonders sympathischen Persönlichkeit. Wir wünschen ihm noch viele Jahre fruchtbaren Wirkens im Dienste unseres Vaterlandes. Und wenn seine, auf den Ernstfall gerichtete Tätigkeit ohne praktische Nutzenzuwendung bleiben sollte, wäre das ein Glücksfall, der den Wert seiner vorsorglichen Planungsarbeit nicht im mindesten tangieren würde.

la situation dans laquelle se trouvent les hôteliers belges du littoral. Pourtant ils ont prouvé d'un amour remarquable l'idée d'une loi qui supprime des restrictions matérielles n'est irréparable, ils se sont mis à l'œuvre pour restaurer et assurer quand même à la Belgique une saison touristique. Ils ont été privilégiés, en ce sens que si les digues ont été rongées en maints endroits, elles n'ont jamais été percées de part en part.

Les autorités portent dans certaines régions une lourde responsabilité à l'égard des pertes subies par leurs administrés. A plusieurs reprises les milieux hôteliers touristiques s'étaient inquiétés du déséquilibre et du bouleversement que subissait chaque année différentes plages et ils avaient mis en garde les responsables contre les répercussions désastreuses que pourraient avoir un éventuel raz de marée ou une tempête d'une violence exceptionnelle.

Après la catastrophe, la côte belge présentait un aspect désolant, car les plages étaient ravagées et couvertes de débris, les installations de bains fortement endommagées et de nombreux hôtels avaient été détruits. L'avenir semblait sombre, car il était à craindre que les images qui avaient contribué à ébranler justement l'opinion publique en faveur des sinistrés ne se fussent imprimées dans l'esprit des futurs touristes qui auraient voulu passer leurs vacances sur le littoral belge.

C'est pourquoi le gouvernement provincial et l'Association provinciale du tourisme de Flandre occidentale ont convoqué des journalistes pour leur permettre de constater de visu la rapidité avec laquelle l'on s'était mis à l'œuvre pour réparer les dégâts.

Nous ne citerons pas tous les exemples évoqués par le grand quotidien belge, mais nous voudrions simplement évoquer certains traits qui, mieux que de longs commentaires, démontrent qu'envers et contre tout le littoral belge sera prêt à accueillir les touristes comme d'habitude dès le mois de juin.

Erdbeerpulpe und Himbeermark

tiefgekühlt, ergibt die feinsten Fruchtglacen – mit dem vollen Fruchtaroma. Sehr ausgiebig und daher preisgünstig.

Verlangen Sie Rezepte und Preisliste.

BIRDS EYE AG., ZÜRICH 22, Telefon (051) 2397 45

Le littoral meurtri prépare avec confiance la saison belge

Les inondations qui ont frappé si durement la Hollande, l'Angleterre et la Belgique sont encore dans toutes les mémoires et, dans certaines régions, ce n'est que maintenant qu'il est possible de faire le bilan des dommages subis par ces pays.

Le journal «La libre Belgique» a publié récemment des informations qui nous font mieux sentir

Des millions de sacs de sable, noyés dans du ciment, sont venus consolider les digues menacés dont la reconstruction définitive est déjà en train. Les bulldozers ont récupéré à marée basse, des tonnes de sable qui viendront réengraisser les plages en vue de la saison. A Heist, le trou béant de 300 m de long qui s'était ouvert dans la digue mettait à nu les fondations des villas et des hôtels est presque comblé. A Ostende, plus rien ne rappelle extérieurement l'inondation de la ville. La vie est redevenue normale dans les rues asséchées. Les débris et les ordures ont été évacués, les rucs délavées sont presque entièrement refaites. Pour arriver à ce résultat, il a fallu pomper quelque 2,5 millions de m³ d'eau et déblayer environ 10000 m³ de détritus. Les installations balnéaires seront restaurées au début de la saison.

Tout le long du littoral il en est ainsi; sur les 60 km de côte, les plages belges retrouvent leur aspect d'autrefois. La saison d'été se prépare, et on souhaite à nos collègues belges qu'elle soit brillante afin qu'elle récompense leurs efforts, leur ténacité et leur courage.

Kurs über Hotelrechnungswesen

In den Räumen der Universität veranstaltete das *Forschungsinstitut für Fremdenverkehr der Universität Bern* am 22. und 23. April einen Kurs für Praktiker über Hotelrechnungswesen. Diese unter der Leitung des Ordinarius für Betriebswirtschaftslehre, *Prof. Dipl.-Ing. A. Walther* stehende Veranstaltung verfolgte das Ziel, die Leiter und Buchhalter von Hotels, Gastwirtschaften, Spiegeln, Sanatorien, Anstalten und Kantinen mit den Methoden des *modernen betrieblichen Rechnungswesens* vertraut zu machen. Damit soll der Praxis ermöglicht werden, die Selbstkosten der verschiedenen Leistungen der Beherbergung und Verpflegung und der Nebenleistungen möglichst genau zu kalkulieren und die Kosten im Hinblick auf die Wirtschaftlichkeit der Leistungserstellung laufend zu überwachen.

Bei der Eröffnungsansprache konnte der Dekan der Rechts- und Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät, *Prof. Dr. W. von Steiger*, mit den Kursleitern zahlreiche prominente Gäste des In- und Auslandes begrüssen, an ihrer Spitze den Erziehungsdirektor, *Regierungsrat Dr. Moine*, sowie den Rektor der Universität, *Prof. Dr. Alder*. Vom Ausland hatten sich *Prof. Dr. Saueremann*, Dekan der wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Frankfurt/M und Direktor des dortigen Fremdenverkehrsinstituts, und *Dozent Dr. Berner*, Leiter des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr an der Hochschule für Welthandel in Wien, eingefunden, während *Dr. Joschke* die touristische Forschungsstelle an der Universität München vertrat. Ferner hatten die Hotelfachschulen von Lausanne, Heidelberg und Bad Reichenhall ihre Leiter abgeordnet. Die Schweizerischen Fachkreise bekundeten mit der Anwesenheit von *Dr. F. Seiler*, Zentralpräsident des Schweizer Hotel-Vereins, sowie von *Dr. O. Michel*, Direktor der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft, ihr lebhaftes Interesse an dem Kurs, der auch zahlreiche Vertreter eigenständiger, kantonalen und kommunaler Behörden, insgesamt gegen 200 Teilnehmer vereinigte.

Der Eröffnung folgte ein einleitender Vortrag von *Prof. Dr. K. Krapf*, Direktor des veranstaltenden Instituts, welcher die volkswirtschaftliche Bedeutung der Hotellerie umriss, um darzustellen, wie wichtig die Erhaltung von leistungsfähigen Unternehmungen des Gastgewerbes für die schweizerische Volkswirtschaft ist.

Der Erhaltung dieser Unternehmungen dient das Rechnungswesen, das Gegenstand aller fol-

genden Vorträge und Übungen war, welche ein thematisches Ganzes darstellten. Als erster machte *Prof. Walther* die Teilnehmer mit den Zielen des Rechnungswesens vertraut.

Dr. H. Riesen von der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft erläuterte die Technik der Betriebsabrechnung, die als interne Rechnung neben die übliche Buchführung treten muss, wenn die Betriebsleitung über alle wesentlichen, kostenverursachenden Vorgänge im Betrieb orientiert sein will.

Am zweiten Kurstag legte der Wirtschafts- und Steuerberater des Schweizer Hotel-Vereins, *A. Schönenberger*, die Wichtigkeit eines gut ausgebauten Rechnungswesens für die Steuerbehörden und den Steuerpflichtigen dar.

Die Auswertung der Betriebsabrechnung durch Kalkulation und Kostenüberwachung erläuterte *Dr. B. Kunz*, Leiter der betriebswirtschaftlichen Abteilung des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr.

In einem eindrücklichen letzten Vortrag untersuchte *Prof. Walther* die Kostenabhängigkeiten im Hotel, d.h. die Auswirkungen der festen Kosten auf die Einheitskosten der Leistungen, die jeder Unternehmung mit starken Nachfrageschwankungen, wie sie dem Hotel, insbesondere dem Saisonhotel, eigen sind, so grosse Schwierigkeiten bereiten.

Zur Gewinnung eigener Erfahrung erfolgte zeitweise eine Aufteilung der Kursteilnehmer in drei Klassen, wobei der Stoff durch die Arbeit an Übungsbeispielen weiter vertieft wurde. In diesen Übungsbeispielen kam es auch zu einer interessanten und regen *Aussprache*. Es war erfreulich festzustellen, mit welchem Eifer jüngere und ältere Teilnehmer in diesen Übungen mitarbeiteten.

Diskussion

Nachdem schon in den Übungsklassen das Interesse an modernen betrieblichen Rechnungswesen durch eine lebhaft *Aussprache* zum Ausdruck gekommen war und der Meinungsaustausch in einer freien Zusammenkunft von Referenten und Teilnehmern am Abend des ersten Kurstages im Hotel Bristol fortgesetzt worden war, konnte sich die *abschliessende Diskussion* auf das Hervorheben der wichtigsten Schlussfolgerungen beschränken.

Oberst Hew, Klosters, anerkannte die Vorteile des neuen Rechnungswesens, schilderte aber gleichzeitig die Schwierigkeiten einer Einführung für die Saisonhotellerie im heutigen Augenblick, und zwar wegen Fehlens von ausgebildetem Personal. Vom Standpunkt der Stadthotellerie begrüsst *Dir. Meyer*, Zürich, als langjähriger Fachmann der Hotelfachhaltung, die Bestrebungen des Instituts. Gleichzeitig regte er die Bildung einer Erfahrungsaustauschgruppe der Erstklass-Jahreshotels an.

Dir. Weissenberger, Zürich, stellte gerne fest, dass der zu Ende gegangene Kurs den Sinn für Kalkulation und kaufmännisches Rechnen schärfte und jeder Teilnehmer wertvolle Anregungen mit nach Hause nehme. Dabei machte er allerdings Vorbehalte gegenüber dem vorgeschlagenen Plankostenvergleich für die Lebensmittel in der Hotelküche.

Verwalter *Matthys*, Montana, wies auf die Wichtigkeit des betrieblichen Rechnungswesens für die öffentlichen Krankenanstalten hin, die im Interesse der Steuerzahler auf eine rationelle Betriebsführung tendieren müssen.

Im Namen der zahlreichen ausländischen Teilnehmer gab *Dr. Joschke*, Generalsekretär des Deutschen Wirtschaftswissenschaftlichen Instituts für Fremdenverkehr an der Universität München, Dank und Anerkennung für den wohlgeleiteten Kurs Ausdruck, dessen Ergebnisse die Zusammenarbeit des Gastgewerbes in betriebswirtschaftlichen Fragen auch über die Grenzen hinaus fördern werden.

Prof. Walther anerkannte die Notwendigkeit der Ausbildung des Personalwachstums im Rechnungswesen, die nur durch die Fachschulen vermittelt werden kann. Er freut sich gerade in diesem Zusammenhang über die Anwesenheit von Direktor Schweizer der Hotelfachschule des SHV in Lausanne. Ein Impuls zur Förderung des männlichen Rechnens geht auch von den Erfahrungsgruppen aus, deren Vermehrung sehr erwünscht wäre. Abschliessend gab der Kursleiter seiner hohen Befriedigung über den harmonischen Verlauf der Veranstaltung Ausdruck, die dem Zusammenwirken von Wissenschaft und Praxis in hohem Masse diene und als Markstein in der Entwicklung des neuzeitlichen Hotelrechnungswesens dastehen wird.

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelier-Verein Bad Ragaz-Pfäfers

Anlässlich der Hauptversammlung vom 20. April im Hotel Ochsen konstituierte sich der Vorstand für die nächste Amtsperiode von drei Jahren wie folgt: Präsident: *J. C. Laporte*, Badhotel «Tamina»; Vize-Präsident: *Hermann Hobi*, Grand Hotel Hof; Aktuar: *Dr. Werner Leuthold*, Parkhotel Flora; Kassier: *Achilles Sandi*, Hotel Rosengarten; Beisitzer: *Ernst Cogliatti*, A.G. der Bad- und Kuranstalten.

Damit befindet sich die Leitung dieser für Bad

Société des hôteliers du canton de Fribourg

Convocation

La Société des hôteliers du canton de Fribourg a l'avantage de convoquer tous ses membres à sa prochaine

Assemblée générale ordinaire

qui aura lieu à l'Hôtel Terminus à Fribourg le mardi, 5 mai 1953 à 10.00 h.

Ordre du jour

1. Lecture et approbation du procès-verbal de l'Assemblée générale du 28 mai 1952 à Estavayer-le-Lac.
2. Rapport annuel.
3. Lecture et approbation des comptes et décharge au caissier et aux vérificateurs des comptes.
4. Mutations.
5. Cotisations 1953.
6. Election du Comité et des vérificateurs des comptes.
7. Nomination des représentants de la section aux assemblées de la S.S.H.
8. Fixation du lieu de l'Assemblée générale 1954.
9. Exposé du représentant du Comité ou du Bureau central.
10. Divers.

Nous lançons un appel pressant à tous nos membres pour qu'ils assistent à l'Assemblée générale accompagnés de leurs épouses. Notre Société ne se réunit qu'une fois par an et, en participant à cette séance, vous montrerez le souci que vous avez de votre profession et témoignerez aussi de votre gratitude envers ceux que vous avez chargés de la tâche ingrate de défendre vos intérêts.

La séance sera suivie d'un lunch servi par notre collègue *M. Roger Morel* et fera certainement honneur à sa réputation de fin cuisinier. L'après-midi, si le temps le permet, nous ferons une excursion dans les environs.

Société des hôteliers du canton de Fribourg

Le Secrétaire: *Albert Repond* Le Président: *Carlo Gaillard*

Ragaz sehr wichtigen Körperschaft, wie bis anhin, in bewährten Händen.

Anlässlich der Versammlung wurde eine eingehende Aussprache über die mannigfachen Probleme, welche unseren Kurort betreffen, gepflogen und eine *erfreuliche Übereinstimmung* der Auffassungen und der Wille zu einer loyalen Zusammenarbeit, zu Nutz und Frommen von unserem schönen Bad Ragaz-Pfäfers, festgelegt.



Soyez prêt pour la saison des glaces?

Pensez à **FRIG**

qui permet de confectionner des glaces exquises, délicates et onctueuses. FRIG à l'arôme de vanille, de chocolat ou de moka, ainsi que FRIG neutre, vous rendront de précieux services.

FRIG offre deux avantages appréciables:

un bénéfice accru, des clients satisfaits.

Ayez donc toujours du FRIG sous la main et commandez-nous aujourd'hui déjà ce qu'il vous faut.

Dr. A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Hotel mit 60 Betten sucht für die Sommer- und Winterzeiten, mit kurzen Unterbrüchen, gut ausgewiesenen

Chef de cuisine (Alleinkoch)

Nur ganz tüchtige und nuchterne Bewerber wollen sich melden mit Altersangabe und Zeugnisabschriften. Hotel Post, Pontresina.

Gesucht per sofort in mittleres Hotel nach Zürich

Chef de réception Lingerie-Gouvernante Allein-Saaltöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre N 2 2407 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Flaschenkapseln Kellereiapparate
Gebr. E. & H. Schlittler
Mädel G.
Telephon (058) 44150

Gelegenheit
Zu verkaufen ein grösseres Quantum neuer, schöner und solide

Wirtschaftsstühle

zum Preise von Fr. 17.50 per Stück. Möbelfabrik Gschwend AG., Steffelsburg, Tel. (033) 26312.



Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad



Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit. ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
beratet Sie gut

Gesucht

Bureaupraktikantin
Deutsch und Französisch. Ferner junger **Portier-Hausbursche**

Eintritt sofort. Geft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Kronen, Murten.

Gesucht

tüchtige

Sekretärin

die selbstständig neues Hotel garni in Bergkurort führen kann. Deutsch, Französisch und Englisch verlangt. Geft. Offerten unter Chiffre S E 2428 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für einen unserer ehemaligen Angestellten, der aus dem Ausland zurückkehrt, einen Posten als

Maitre d'hôtel

Eintritt kann Mitte Mai erfolgen. Offerten erbeten an E. Scherz, Palace Hotel, Gstaad.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Allgemein-Gouvernante

für Economat und Betrieb als Vertrauensperson in Stad-Restaurant mit 50-70 Angestellten. Bewerberinnen mit guten Warenkenntnissen, die auch eine Warenkartei führen können, friedfertig sind und dem Personal mit Takt vorzustehen vermögen, wollen Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe des Lohnanspruchs einreichen an Restaurant Schwanen, Luzern.



Agents et dépositaires pour la Suisse
RENAUD S.A. BÂLE

ZÜNDHÖLZER

jeder Art und Packung
Bodenwische, Bodenöl, Stahlbürste, Stahlwolle, Schuhcreme, Closespapier, Kerzen, Feuerwerk usw.
alles in bester Qualität liefern

G. H. Fischer Söhne, Fahraltorf
Zünd- und Fettwarenfabrik
Gegr. 1880
Verlangen Sie Preisliste

Grösste, beste und billigste Bezugsquelle für
1a Modellschinken
hintere
Modellschinken
vordere
Dosenschinken
hintere
Dosenschinken
vordere
Beinschinken

Anton Keller
Schinken en gros
Winterthur
Telephon (058) 2 67 69

On demande

GRILL

avec broche
THERMA
S'adresser à l'Hôtel de Tête-de-Rang. Tél. (038) 71233.

J'achète bouteilles de vin en quantités importantes.
S. FEUER
Téléphone (022) 2 63 35
Genève, 5, rue des Pâquis

Einmal gebrauchte, lochreie, weisse

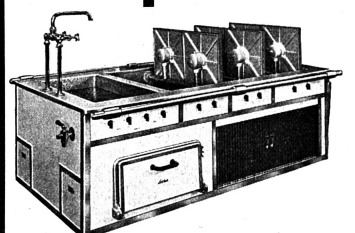
Baumwollsäcke

1. Qual., teilweise unbedruckt, für Hand-, Küchentücher oder Schürzen. Bis 10 Stück Fr. 2.40, 50 Stück Fr. 2.25, 100 Stück Fr. 2.10. Musterungsendung gegen Nachnahme, 3 Stück Fr. 7.20. Postfach 7328, Basel 1.

Aber gewiss
... nur bei Insensuraten kaufen!

Eine umwälzende Neuerung:

Der elektrische Locher-Grossküchenherd



In- und ausländische Patente angemeldet.

Oskar Locher
elektr. Heizungen
Baumstrasse 14
Zürich 8

Locher

Gesucht in grösseres Hotel der Westschweiz

Hotelmaler

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Evtl. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre L E 2435 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GROSSHOTEL IM ENGADIN
sucht für Sommeraison, bei Zufriedenheit Winter-Engagement:

I. Oberkellner Journalführer(in) Telefonist(in) Portier Winebutler

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre G E 2417 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Die Verbesserung der britischen Zahlungsbilanz

wpk. Im Laufe des vergangenen Jahres ist in der Entwicklung der britischen Zahlungsbilanz eine entscheidende Wendung eingetreten. Die Zahlungsbilanzkrise des Jahres 1951 – die dritte seit Beendigung des zweiten Weltkrieges – die zu einem starken Abbau der britischen Gold- und Dollarbestände geführt hatte, konnte überwunden werden. Nachdem sich bereits in der ersten Jahreshälfte 1952 der Schwund der Währungsreserven zunehmend verlangsamt hatte, gelang es Grossbritannien in den letzten sechs Monaten des Jahres, seine Reserveposition erstmals seit längerer Zeit wieder zu verbessern. Bis Ende März 1953 trat eine weitere Erhöhung der Reservemittel auf 320 Mill. Dollar auf 2166 Mill. ein. Dieser Betrag liegt immer noch beträchtlich unter dem Höchststand von 3867 Mill. Dollar vor dem Einsetzen der Krise im Juni 1951, aber um mehr als eine halbe Milliarde über dem tiefsten Reservestand im vergangenen Sommer.

Wie aus dem kürzlich veröffentlichten Weissbuch über die britische Zahlungsbilanz hervorgeht, war die Verbesserung der Devisenlage in erster Linie auf die günstige Entwicklung der laufenden Posten der Zahlungsbilanz zurückzuführen, wobei namentlich der *Einflussrückgang* ins Gewicht fiel. Die sichtbaren Posten der Ertragsbilanz schlossen mit einem Defizit von 91 Mill. Pfund gegenüber einem solchen von 748 Mill. im Vorjahr ab. Dieser Fehlbetrag wurde mehr als aufgewogen durch den *Überschuss in den «invisible»* von 261 Mill. Pfund. Der Aktivsaldo der Ertragsbilanz belief sich somit auf 170 Mill. Pfund, verglichen mit einem Defizit von 402 Mill. Pfund im Jahre 1951. Gleichzeitig ergab sich aus der amerikanischen Verteidigungshilfe ein weiterer Überschuss von 121 Mill. Pfund. Diese Summen reichten aber nicht aus, um die britischen Neuinvestitionen und die Rückzahlung von kurzfristigen Sterlingverpflichtungen gegenüber dem Ausland im vergangenen Jahr zu finanzieren. Die Kapitalanlagen Grossbritanniens in Übersee erhöhten sich um 100 Mill. Pfund; andererseits wurden die kurzfristigen Sterlingverpflichtungen um 357 Mill. auf 3422 Mill. Pfund abgebaut. Die gesamte Zahlungsbilanz Grossbritanniens, einschliesslich der Veränderungen der Sterlingverpflichtungen, wies somit einen Fehlbetrag von 175 Mill. Pfund auf. Um diesen Betrag haben sich im Gesamtergebnis des Jahres 1952 die Währungsreserven Grossbritanniens verringert.

Die Veränderungen in der britischen Ertragsbilanz widerspiegeln sich in den wichtigsten binnenwirtschaftlichen Grössen, über welche die kürzlich veröffentlichte Volkseinkommensstatistik Grossbritanniens für das Jahr 1952 beachtenswerte Aufschlüsse vermittelt.

Im gesamten privaten Sektor hat sich die Ausgaben- und Einnahmenseite gegenüber 1951 um rund 970 Mill. Pfund verbessert. Dem steht auf der andern Seite eine Verschlechterung der Bilanz im öffentlichen Sektor der britischen Volkswirtschaft um rund 400 Mill. Pfund gegenüber. Diese war bedingt durch das wachsende Staatsdefizit im Zusammenhang mit den Rüstungsausgaben. Im öffentlichen und privaten Sektor zusammen

hat sich somit die Bilanz der Ausgaben und Einnahmen um 570 Mill. Pfund verbessert. Dies entspricht genau der Veränderung der britischen Ertragsbilanz von einem Defizit in der Höhe von 402 Mill. Pfund im Jahre 1951 auf einen Überschuss von 170 Mill. Pfund im vergangenen Jahr.

Diese Entwicklung wurde zumindest teilweise begünstigt durch die Geld- und Kreditpolitik der britischen Regierung. Die seit dem Herbst 1951 betriebene *restriktive Kreditpolitik* hat neben den direkten Eingriffen auf dem Gebiete der Aussenwirtschaft und neben der Verbesserung der Preisverhältnisse im Aussenhandel entscheidend dazu beigetragen, die wirtschaftliche Lage Grossbritanniens im Laufe des vergangenen Jahres zu sanieren.

Steuererleichterungen für die britische Hotellerie

Das letzte von Schatzkanzler Butler dem Unterhaus vorgelegte Budget, das einige Kürzungen in der Einkommensteuer sowie steuerliche Zugeständnisse bei der Erneuerung oder Neuanschaffung von Maschinen etc., vorsieht, wird vom britischen Hotel- und Vergnügungsgewerbe begrüsst. Den Hotels und den Restaurants ermöglichen diese Steuererleichterungen, ihre veralteten Anlagen zu modernisieren. Hinzu kommt, dass auch die *Verkaufssteuer* auf viele für Hotels benötigte Ausstattungs- und Einrichtungsgüter, wie Teppiche, Linoleum, Kühlschränke, Waschmaschinen usw., gekürzt worden ist, so dass die Hoteliers auch hier Neuanschaffungen zu ermässigten Preisen zu machen in der Lage sind.

Den grössten Beifall hat indessen in Kreisen der Hoteliers und Gastwirte die Ankündigung des Schatzkanzlers gefunden, wonach in absehbarer Zeit die *Zuckerrückvergütung* in Grossbritannien aufgehoben wird, die bisher strikte durchgeführt und für die Gaststätten knapp bemessen war. Nachdem auch die *Etienationierung* kürzlich dahingefallen ist, wird es der Vergnügungsindustrie in Grossbritannien möglich sein, die Speisekarte abwechslungsreicher als bisher zu gestalten.

Andererseits müssen die Hoteliers und Gastwirte, in deren Unternehmen alkoholische Getränke ausgeschenkt werden dürfen, ab 27. April an Angestellte, die kein Trinkgeld erhalten, einen erhöhten *Wochenlohn* bezahlen. Die Erhöhungen schwanken zwischen 5 und 10 Schilling (3,06 bis 6,13 sFr.).

Un jubilé à Genève

50 ans d'activité à l'Hôtel Richemond!

Une brillante et sympathique fête de famille a réuni, il y a quelques jours, la «dynastie» des Lang et des Armleder pour célébrer les 50 ans d'activité de Monsieur Gottlob Lang qui a été, pendant de nombreuses années, directeur de l'Hôtel Richemond.

Le 15 avril 1903, Gottlob Lang (rarement un prénom ne fut si justement choisi et mérité!), âgé de 21 ans seulement, faisait son entrée à la pension «Riche Mont» à Genève.

Issu d'une famille aisée d'industriels de la Forêt Noire, ce jeune homme petit, aux yeux vifs et intelligents, déjà dévoré par un besoin intense d'activité, avait choisi son métier dans l'hôtellerie. Songez à son désappointement lorsque, quittant le «Savoy» à Londres où il avait travaillé pendant deux ans pour venir à Genève, il se trouve devant un petit hôtel de 60 lits! «Je me sentais capable de faire mieux, a-t-il avoué plus tard (et nous savons qu'il l'a prouvé!) et je n'avais pas l'intention d'y rester longtemps!»

Entré à l'Hôtel «Riche Mont» comme chef de rang, Gottlob Lang prenait, trois ans plus tard, la tête du restaurant et, en 1908, son patron lui offrait la place de chef de réception. C'est de cette époque que date le lien admirable entre les familles Armleder et Lang. C'est aussi le véritable point de départ d'une carrière qui s'annonçait déjà si brillante.

Brillante? Elle le fut si l'on pense à la «qualité» de cette carrière, mais non au bruit qu'elle fit. Gottlob Lang, en être intelligent, ne fit jamais d'éclats. Modeste malgré sa valeur affirmée,

restant toujours le collaborateur discret de Monsieur A. R. Armleder, fondateur de l'Hôtel Richemond et de Victor Armleder, son fils, il sut être aussi celui de Madame Victor Armleder qu'il a si merveilleusement secondée lorsque, en 1931, l'Hôtel Richemond, à la veille d'un splendide coup d'envol, se trouva privé brutalement de ses deux âmes. La responsabilité de cette maison, trop lourde pour les seules épaules d'une jeune veuve et l'inexpérience de l'unique fils, Jean Armleder alors âgé de 15 ans, et dont on ne pouvait encombrer l'adolescence revenait bien entendu à M. Gottlob Lang.

Il l'accepta, et administra la «régence» du Richemond avec la même conscience, le même souci que s'il se fut agi de son propre bien. D'autres, a dit très justement M. Jean Armleder au cours des éloges qu'il a adressés au jubilaire en lui remettant un souvenir, d'autres nous auraient mis dehors pour prendre notre place. Monsieur G. Lang, au contraire, a fait le pont entre ces deux générations Armleders et avec quel tact, quelle délicatesse il a su passer le pouvoir et m'initier au métier d'hôtelier dont mes parents et lui-même étaient de si dignes représentants!

Monsieur Gottlob Lang était aimé de tous: l'amour de son métier se reflétait dans tous ses actes et le rendait heureux. Sa précision en toute chose, son exigence du travail bien fait et dont il donnait toujours un si pur exemple, son esprit de justice, sa sévérité même, adoucie par un humour dont il avait le secret, tout cela le faisait apprécier de ceux qui avaient affaire à lui, et c'est aussi cet

Erhöhung des Milchpreises um 1 Rp.

Der Bundesrat hat in seiner heutigen Nachmittagsitzung beschlossen, den Produzentenmilchpreis ab 1. Mai 1953 für die nächsten sechs Monate um einen Rappen zu erhöhen. Der Käsepreis wird entsprechend dieser Erhöhung um 12 bis 13 Rappen das Kilogramm steigen. Der Preis der Butter soll um 20 Rappen statt um 25 Rappen hinaufgesetzt werden, wie dies einer Milchpreiserhöhung um einen Rappen entsprechen würde. Die Differenz von fünf Rappen pro Kilogramm hat die «Butyra» zu übernehmen, was jährlich 900000 Fr. erfordert. Die neuen Preise für Milch und Milchprodukte bewirken ein Ansteigen des Lebenskostenindex um 0,5 Punkte. Die Milchpreiserhöhung wird in keiner Weise mit der Frage der Ausmerzung der Tb-Reagenten verbunden.

ensemble de qualités réunies si agréablement dans la même personne, qui a fait tellement regretter le départ de Monsieur Gottlob Lang de l'Hôtel Richemond.

Maintenant que Monsieur G. Lang est retiré, son fils André lui a succédé en devenant le principal collaborateur de Monsieur Victor Armleder à la tête de cette magnifique entreprise. Ces deux amis de toujours puisqu'ils ont été élevés comme des frères, ont déjà prouvé qu'ils sont de dignes successeurs de leurs parents, en réalisant ensemble les récentes transformations du nouvel Hôtel Richemond qui prend désormais sa place parmi les plus beaux palais.

Souhaitons qu'à leur tour, leurs enfants qui, déjà maintenant, partagent leurs jeux, suivent l'exemple de leurs parents et perpétuent entre leurs deux familles l'entente qui, de père en fils, est devenue une véritable tradition.

En soufflant sur les 50 bougies du gâteau de fête auxquelles s'en ajoutaient 21 autres à l'occasion de son 71ème anniversaire, Monsieur Gottlob Lang a conclu: «Je regrette seulement que ces 50 années aient passé si vite! Si j'avais 20 ans et si c'était à refaire, j'embrasserais la même carrière car l'hôtellerie est un beau métier!»

La Société suisse des hôteliers et la Revue suisse des hôtels sont heureux de pouvoir, ici aussi, adresser à Monsieur Gottlob Lang leurs sincères félicitations pour le magnifique jubilé qu'il vient de célébrer. Il a par ses talents d'hôtelier, son travail et son dévouement beaucoup contribué à maintenir le prestige de l'hôtellerie genevoise et de l'hôtellerie suisse tout entière.

La collaboration des familles Armleder et Lang, collaboration qui dure donc depuis plus de 50 ans et qui n'est pas près de se terminer, est un des exemples dont notre industrie peut être fière à juste-titre. Nous souhaitons à Monsieur Gottlob Lang de longues et belles années de paisible retraite et nous formons des vœux pour la prospérité présente et future de l'Hôtel Richemond sous la direction entendue de M. Jean Armleder assisté de M. André Lang qui perpétuent une tradition dont ils sont les dignes héritiers.



Etwas vollkommen neues für automatische Geschirrwashmaschinen

RELAVIT

Geschirrwashmittel

Relavit schont Geschirr und Besteck, verleiht ihm wunderbaren Glanz und ist sparsam im Gebrauch. Relavit verhindert Kalkbildung und verstopfte Düsen. Zahlreiche Grossbetriebe verwenden Relavit und bestätigen durch spontane Zeugnisse ihre Zufriedenheit. Verlangen Sie bemusterte Offerte.

Van Baerle & Cie., AG. Münchenstein
Chemische- und Seifenfabrik Tel. (061) 90544

Zu kaufen gesucht Glace-Anlage

(Occasion)

mit Rührwerk, von zirka 5 Litern, mit genügend grossen Taschen zur Aufbewahrung von Sorbentien und teilweise Lebensmitteln.
Hôtel Beau-Séjour, Vevey, Tel. (021) 52788.



Billig zu verkaufen wegen Anschaffung einer grösseren elektr. Waschmaschine

10-12 kg Trockenwäsche, 3-stufig, elektr. heizbar. Motorantrieb, in bestem Gebrauchszustand. Hotel Oldenhorn, Gstaad, Tel. (030) 94061.

Gesucht
auf ca. Anfang Juni, in erstklassiges Berghotel (1900 m ü. M.) mit ca. 80 Betten, im Berner Oberl.

I. Zimmermädchen

(Etagen-Gouvernante)

Schweizerinnen (nicht über 40 Jahre), mit entsprechend guten Qualifikationen und Referenzen, werden gebeten, ihre Offerten mit Zeugniskopien und Photo zu senden unter Chiffre H 2447 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 15. Mai oder nach Übernachts, in Jahresstellen: gutausgewiesene, sprachkundige

Restaurationstochter

sowie

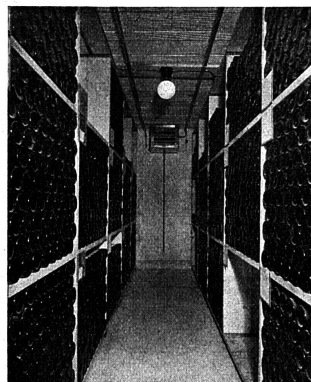
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Hotel du Lac, Interlaken.

Gesucht

Etagenportier

deutsch und französisch sprechend, in gutgehenden Hotel nach Lugano. Anfänger kann angelernt werden. Guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre L U 2449 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Autofrigor

klimatisiert Ihre Weinkeller

ohne irgendwelche bauliche Veränderungen. Unsere Weinkellerkühlung übt auf alle jene Weine, die einen Teil ihrer Jugendlichkeit nicht verlieren dürfen, einen ungeahnten Einfluss aus. Es hat sich aber auch gezeigt, dass durch Einhaltung von konstanten Temperaturen während des ganzen Jahres die Qualität der Weine bedeutend verbessert werden kann. Durch die Wahl von speziell hierfür konstruierten Kühlelementen wird ein Austrocknen der Fässer oder ein erhöhter Weinschwind vermieden. Unsere Vorschläge sind für Sie kostenlos und auch unverbindlich.

AUTOFRIGOR AG., ZÜRICH

Schaffhauserstrasse 473
Telephon (051) 48 15 55

Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Davos, Fribourg, Genève, Interlaken, Landquart, Lausanne, Lugano, Luzern, Martigny, St. Gallen

Gesucht in Erstklasshotel nach Zürich in Jahresstelle: tüchtiger

Nachtconcierte

Perfekte Sprachkenntnisse und gute Umgangsformen erforderlich. Vertrauensstelle mit gutem Einkommen. Bewerber mit früherer Büropraxis bevorzugt. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Angabe des Eintrittstermins unter Chiffre E H 2468 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel am Genfersee

sucht ganz tüchtigen KOCH

für lange Saison.
Offerten erbeten unter Chiffre G H 2342 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
tüchtiger

Oberkellner

in Erstklasshotel nach Zürich
Alter 30-40 Jahre. Eintritt Herbst oder früher.
Handgeschriebene Offerten unter Chiffre Z H 2448 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort

Bureau-Praktikantin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel du Lac, Lugano-Paradiso.

Gesucht für Ferienablosungen

Serviertochter

gewandt im à-part-Service. Deutsch und Franz. perfekt. Offerten gefl. an Hotel Aarauhof, Aarau.

Gesucht

per sofort: seriöse, im Hotelbetrieb versierte

Hotel-Sekretärin

für Korrespondenz (Deutsch, Franz., Englisch), Journal und Kassa in Sommer- und Winter-saison (Kulm, Arosa), evtl. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen erbeten an Willmann's Grand Hotel, Brunnen.

Sekretärin

für Journal, Kassa und Réception.

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre H E 2430 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf ca. 15. Mai 1953, guter, seriöser

Küchenchef

der in der Restauration sowie in der Hotellerie gut bewandert ist. Offerten unter Lohnansgabe und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre F M 2464 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Glacier Tea-room demande

secrétaire-gouvernante

qualifiée, avec pratique hôtelière, pour entrée à convenir. Offres manuscrites avec copies de certificats, prétentions et photo sous chiffres OFA 6093 L. a Orell Füssli-Annonces, Lausanne.

AUS DER HOTELLERIE

Berufsjubiläum in Vitznau

Im heimeligen, heute in Blumen- und Blütenpracht prangenden Seedorf beging in aller Stille Herr Rob. Keller, Besitzer des Hotels Vitznauerhof, sein 50jähriges Berufsjubiläum. Geboren 1887 in Baden (Aargau), durchlief er dort die Primar- und Sekundarschule und verdiente sich seine ersten Berufsschritte bei Papa Küpper im Hotel Schwanen ab. Zur Erlernung der französischen Sprache zog er nach Genf und ins Waadtland, und mit kaum 17 Jahren finden wir ihn in Versailles und Paris, wo er im Grand Hotel tätig war. Nach kurzer Tätigkeit in Baden zog es ihn nach London, wo er sich im Russel und im Grandhotel betätigte und gleichzeitig die Sprache erlernte.

Wieder in die Schweiz zurückgekehrt, betätigte er sich im Hotel Schweizerhof in Baden, dann ging es an die Riviera, wo Cannes, Nizza, Sestri-Levante, Porto Maurizio weitere Marksteine bedeuteten. Auch die italienischen Seen lockten mit Baveno und Varenna. Nach Silvretta Klosters und Kurhaus Lenzheide bei Papa Cantieni folgte eine längere Tätigkeit im Hotel Calonder in St. Moritz, bis er nach zweimaligem Besuche der Hofschule in Luzern am Auffahrtstage 1911 in Vitznau an Land ging und bei Familie Bon im Vitznauerhof seine Tätigkeit aufnahm. Im Jahre 1913 wurde er nach dem Parkhotel versetzt, wo er bis 1918, zuletzt als Chef de réception, tätig war. Im Jahre 1919 wurde ihm die Direktion des Hotels Vitznauerhof übertragen. Vom Bau des Hotels Silvretta an im Winter 1913 war er jeweils im Suvrettahaus, zuletzt als Chef de réception und «right hand» von Herrn Hans Bon. Im Winter 1923/24 hatte er die Direktion des Jülicherhof in Camper inne und kaufte auch in diesem Winter den Vitznauerhof, nachdem Herr Primus Bon nach Zürich übersiedelte.

Seit 1917 verehelicht mit Frä. Sophie Zimmermann aus der Altdorf, die zuletzt als Gouvernante im Suvretta tätig war, schuf sich das junge Paar Jahr für Jahr einen grösseren Kundenkreis, so dass sich der Vitznauerhof zu einem der bestbekannten Häuser am See entwickelte. Der allgemeine Rückschlag in den dreissiger Jahren ging nicht unbemerkt am Vitznauerhof vorbei, und die allgemeine Flaute veranlasste Herrn Keller, die Leitung des Hotels Rigi First zu übernehmen, die er ab 1934 während drei Sommern und fünf

Wintern mit Erfolg innehatte, bis ihn das Anziehen der Frequenzen in Vitznau veranlasste, den Posten aufzugeben und sich ab 1940 wieder voll dem Vitznauerhof zu widmen.

Heute kann er mit Befriedigung auf sein geschaffenes Werk zurückblicken und im Verein mit jungen Kräften dürfte es ihm gelingen, den vorzüglichen Ruf des schönen Geschäftes zu wahren und zu mehren. Möge ihm noch eine Reihe Jahre bester Gesundheit und ein schöner Lebensabend beschieden sein.

V.B.

L'Hôtel Régina à Genève est entièrement rénové

L'Hôtel Régina situé sur le Quai du Mont Blanc à Genève vient d'être entièrement rénové. On y accède maintenant par le quai du Mont Blanc, au lieu d'entrer par le passage de la cour. Ce déplacement est heureux et donne immédiatement à l'Hôtel Régina l'aspect d'un «petit Grand Hôtel». Le nouveau vestibule fort spacieux donne accès à l'escalier et à l'ascenseur. Il est agrémenté d'un petit bar qui lui offre un cachet particulier. Le mobilier est confortable et tout contribue d'embellir à donner à la clientèle une excellente première impression qui ne sera d'ailleurs pas déçue par la suite.

Autre changement important: la salle à manger-restaurant qui se trouvait jusqu'ici au premier étage a été transférée au rez-de-chaussée. Son nouvel aménagement, de même que son aménagement sont des plus réussis.

Des chambres avec salles de bain ont été installées au premier étage à l'endroit où se trouvait l'ancienne salle à manger. D'autres chambres ont été modernisées et pourvues de salles de bain. Sur les 70 lits que compte la maison, il y a donc maintenant 30 chambres avec salle de bain. L'Hôtel Régina est ainsi une des maisons de grandeur moyenne qui offre tout le confort désirable et qui a pour supportant gardé un cachet tranquille et familial. Nous félicitons Messieurs E. Kähr et Fils pour ces heureuses transformations et nous souhaitons plein succès à l'Hôtel Régina rénové.

W.S.

Pflanzenschmuck im Hotel

Je länger, je mehr gehört auch der Pflanzenschmuck zur Wohnkultur. Es ist dem Hotelier ein selbstverständliches Anliegen, dass sich sein Gast in den Räumen behaglich fühlt. Mögen auch die einzelnen Zimmer nach einem gewissen

Schema eingerichtet sein, so wird um so grössere Aufmerksamkeit der Ausstattung der allgemeinen Räume gewidmet. In ihnen hält sich ja der Gast verhältnismässig häufig auf, erhält auch etwa Besuch und ist infolgedessen für den Eindruck, den sie vermitteln, doppelt empfänglich. So selbstverständlich es ist, dass die Vorhänge gepflegt und gut unterhalten werden, dass die Parkettböden spiegelnd sind und die Teppiche jene wohlthuende Atmosphäre der Behaglichkeit verbreiten, so schafft doch erst das Lebendige, seien es Pflanzen oder Blumen, die ganze Harmonie. Nun sind aber gerade die Pflanzen ein wenig ein Sorgenkind des Hoteliers, sofern nicht ständig ein Gärtner für deren Pflege verantwortlich ist. Wie oft vergisst man doch, sie zu giessen oder verfallt ins andere Extrem, indem man ihnen soviel Wasser zuführt, dass es tagelang im Untersetzter stehen bleibt! Es bedeutet deshalb einen grossen Fortschritt, dass durch die neue, erdlose Wasserkultur Topfpflanzen gehalten werden können und man sich durch einen Blick auf das gefällige Glasgefäss überzeugen kann, ob der Pflanz Wasser nötig hat oder nicht. Zuerst mag einem diese neue Art, die mit Recht den Namen PLANTANOVA (Erfinder Robert Vatter, Bern) erhalten hat, etwas seltsam anmuten. Wir sind es so gewohnt, dass die Pflanzen in der Erde stehen, dass wir uns zuerst umstellen müssen auf eine Kultur ohne Erde, doch haben jahrzehntelange Versuche bewiesen, dass sich die Pflanzen, vor allem Blattpflanzen, ausgezeichnet halten und in voller Schönheit entwickeln.

Die Bepflanzung wie auch die spätere Pflege, sind verhältnismässig einfach. Geschmacksvolle Glasgefässe mit einem durchlöchernten Einsatz aus einem soliden Kunststoff, nach Geschmack und Verwendungszweck auch Tongefässe, bilden das Äussere. Genau dosierte, alle Nährstoffe in selbst die Spurenelemente enthaltenden Tabletten erleichtern die Ernährung der Pflanze. Weder eine Überdüngung, noch eine Mangeldüngung sind möglich. Man braucht nur alle 3-4 Wochen die Lösung, aus welcher die Wurzeln die Nährstoffe holen, zu erneuern. Man kann es sich also leicht merken, dass man z. B. bei Monatsbeginn die Pflanzen mit Nährlösung versieht. In der Zwischenzeit wird lediglich das Wasser nachgefüllt, weil dieses im Glasgefäss stets in einer gewissen Höhe vorhanden sein muss, mit einem Luftraum von mindestens 3 cm. Nun ist es sehr einleuchtend, dass diese Pflege ausserordentlich einfach ist, denn es handelt sich nicht darum, dass man täglich oder alle drei Tage oder alle 8 Tage die Pflanzen begiesst, sondern sich nur durch einen

Avis

Da der 1. Mai in Basel gesetzlicher Feiertag ist, bleibt das Zentralbureau SHV. Freitag, den 1. Mai, den ganzen Tag geschlossen.

Le 1er mai étant à Bâle jour férié légal, le Bureau central de la S.S.H. sera fermé à cette date.

Blick aufs Gefäss zu überzeugen hat, ob das Nachgiessen von Wasser nötig ist oder nicht. Besonders die mit den diesbezüglichen Arbeiten betrauten Angestellten schätzen eine solche Erleichterung, ganz abgesehen davon, dass die betreffenden Pflanzen immer gut aussehen, es also eine Ersparnis bedeutet, wenn man nicht so häufig für Neuausschaffungen Geld ausgeben muss. Überdies ist es wenig einladend, wenn man, wie dies noch hier und da vorkommt, in Hotel hallen, Lesesälen, Salons, Speisesälen usw. wahre Pflanzenmumien in kümmerliches Dasein fristen sieht.

Als beste Pflanzen für diese Kultur haben sich u. a. erwiesen: Asparagus, Chlorophytum (Grünlinde), Gummibaum, Peperonia, Zimmerlinde, Zimmerbäume, Farne, Amaryllis, Calla, Impatiens usw. Zum Einpflanzen sollte man junge Pflanzen verwenden, die sorgfältig, unter Schonung der Wurzeln, von aller Erde befreit werden. In temperiertem Wasser spült man alle Erdreste weg und pflanzt genau nach der ausführlichen Gebrauchsanweisung ein. Als Füllmaterial wird Kies oder Sumpfschlamm verwendet. Besonders leicht ist die spätere Kultur durch die bei PLANTANOVA vorhandenen Giesslöcher, so dass sich das Herausheben des Einsatzes erübrigt. Noch manche Erleichterung findet man im Laufe der Kultur heraus, die PLANTANOVA zu einer wertvollen Neuheit machen.

R.W.

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1866
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 241 22

Zu verkaufen

Chrysler

8-Plätzer 1947

Farbe schwarz, mit Schiebedach, Polsterüberzüge, gut bereift, Fr. 6800.-, Bühlmann AG., Luzern, Moosstr. 6-10, Tel. 29444.

Günstige Occasion

Glacémaschine

mit 2-Loch-Konservator für 8 Sorbetieren, mit Kompressor, in prima Zustand. Tägliche Glacéfabrikation 40l. Einschliesslich Montage Fr. 1970.- frei Talbahnstation SBB. Ferner günstiger Occasion.

KÜHLSCHRANK

KATEBA AG., Frigidaire, Basel 2, Postfach.

Gesucht per sofort
von grösserem Restaurationsbetrieb

Commis od. Aide de cuisine
Chasseur (Verkauf von Patisserie und Rauchwaren)
Buffettochter oder gelernter
Buffetbursche
Serviertöchter

Offerten mit Unterlagen unter Chiffre RB 2496 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, tüchtige

Geschäftsführer

(selbst. Chefs de service) in 2 gute Restaurants in deutschen Großstädten

gesucht

Interesseneinlage von 5000 DM erwünscht. Off. unter Nr. 2024 an Publicitas GmbH, Frankfurt/M., Friedrich-Ebert-Strasse 6.

Älteres Ehepaar (50), sucht gemeinsame Beschäftigung in Hotelbetrieb. Beide waren viele Jahre in Hotels tätig. Seit 7 Jahren ein eig. Rest. betr. In Frage kommt

KONTROLLE, KONDUKTEUR etc.
für die Frau

LINGERIE oder GOUVERNANTE etc.
Abs. ser., zuverlässig. Der Eintritt kann sof. od. nach Übereink. erfolgen. Off. unter Chiffre B K 2477 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nous cherchons
pour entrée immédiate ou à convenir

Chef-pâtissier

capable et expérimenté. Faire offres avec copies de certificats et références à la direction du Lausanne-Palace, Lausanne.

Gesucht
in Zürich oder Winterthur

Vertrauensposten

(evtl. 1. Buffetdame) von sprachkundiger, im Hotellach erfahrener, junger Frau. Offerten unter Chiffre Z A 769 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23

Gesucht
tüchtiger, jüngerer

Aide de cuisine
neben Chef sowie

Restaurationstochter oder Kellner

bei sehr gutem Verdienst per 18. Mai in das Hotel Schynsplatte (B.O.). Offerten an Familie Homberger, kurzzeit Chalet Bellevue, Bestenberg.

Hotel am Genfersee
sucht für sofort oder nach Übereinkunft, für lange Saison, tüchtigen

Alleinkoch
sowie jüngerer

Saal-Serviertöchter

gut französisch sprechend. Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel du Mont-Blanc, Morges.

Important établissement cherche pour début mai à septembre

chef de réception

qualifié. Correspondance française et allemande indispensable. Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire sous chiffre V D 2482 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Sekretärin

gesucht

für Stenographie, Maschinenschreiben und deutsche Korrespondenz. Offerten unter Chiffre A 70193 G an Publicitas St. Gallen.

Gesucht

Hilfsgouvernante
oder
Praktikantin
Zimmermädchen
Kaffeeköchin

Eintritt nach Übereinkunft. Grand Hotel Beau Rivage, Interlaken, Tel. 746.

Reparaturen
und
Revisionen

von Hotelmaschinen besorgt prompt und zuverlässig: H. Bisang, mech. Werkstätte, Postgasse 6a, Bern, Tel. (031) 38704. Privat: Murfeldweg 1, Bern, Tel. (031) 44015.

Wegen Platzmangel zu verkaufen

Dekorationspflanzen

für Terrassen, wie Lorbeerzypressen, Pyramiden, Kirschlorbeerbüsche, Eucalyptus, Yucca, Feigen usw. Für Innenräume: Zimmerpflanzen, Philodendron, Clivia, grosse Farne. Vorzuziehende Preise verlangen. E. Fischer, Gartenbau Niederhipp, Tel. (085) 94429

Ich möchte alle Hotelbesitzer und Grossrestaurants
darauf aufmerksam machen, dass ich keine

Küchenmesser

zu konkurrenzfähigen Preisen und in kürzester Frist schliffe. Min. Abnutzung, kein Kratzen, Schliff beidseits. Machen Sie einen Versuch, Sie werden überrascht sein. Schreiben Sie an Chiffre H K 2440 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchen- Diätchef

mit Meisterprüfung (Österreich), perfekt in der Patisserie und allen Fächern der feinen internat. Küche, fleissig, sparsam und Stossbetrieben gewachsen, sucht Stelle. Offerten mit Gehaltsangabe an Hermann Leeb, Badgastein, Parkhotel Bellevue.

Engländer
oder
Engländerin

in Schweizer Hotel. Offerten erbeten unter Chiffre A E 2489 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inservieren bringt Gewinn

Jüngere, tüchtige

Gerantin

mit Fähigkeitsausweis sucht selbständige Leitung in gediegenes Restaurant oder Hotel. Evtl. Pacht. Offerten unter Chiffre G F 2479 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf kommenden Sommer für drei bis dreieinhalb Monate: tüchtiger

Hotel-Pâtissier

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Familie Frei, Engadinerhof, Schuls-Tarasp.

Gesucht
per sofort tüchtige, selbständige

Lingerie-Gouvernante

Angebote erbittet S. Lötscher, Dir., Kurhaus, Lenk (Berne Oberland).

JETZT

Vorräte für Stosszeiten anlegen!

Kaspar Glace-Pulver sind über ein halbes Jahr haltbar, ohne irgendwelche Qualitätsverluste zu erleiden. Sie können also ein angemessenes Quantum auf Lager legen, um für die häufigen Stosszeiten der heissen Jahreszeiten stets gewappnet zu sein. Sie werden es sehr schätzen, das gute, zeitparende Kaspar Glace-Pulver immer zur Hand zu haben. Und damit ersparen Sie sich manche Aufregung.

Kaspar Glace-Pulver
fix-fertig

erstklassig ausgiebig vorteilhaft zeitsparend

HANS KASPAR AG. ZÜRICH 3/45
SPEISEFETT- UND MARGARINE-FABRIK

Gesucht
in gepflegtes Hotel, Jahresbetrieb, mit Fremden- und Passantenverkehr, sprachkundige

Obersaaltöchter

evtl. könne auch tüchtige Saal- oder Restauranttochter in Frage, die sich als Obersaaltöchter ausbilden möchte. Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Bild, Zeugnisfotos und Altersangabe an Postfach 33237, Thun.

Gesucht
für sofort

II. Buffet-Fräulein

für umfangreichen Restaurationsbetrieb, Saisonstelle. Offerten mit Unterlagen an Kursaal-Direktion, Luzern.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Gesucht
per sofort tüchtiges Fräulein oder Herr als

Chef de réception

Offerten erbeten an Hotel Greub, Basel.

Jetzt disponieren!

Wir finanzieren Ihre Anschaffung von Glacemaschinen und Konservatoren zu sehr günstigen und bequemen Bedingungen.

Frei, Treig & Co., Bankgeschäft, Zürich
Löwenstrasse 55/57 Telephone (051) 27 83 88

NOUS CHERCHONS

pour entrée immédiate ou à convenir

1^{er} maître d'hôtel

très expérimenté, ayant occupé places de responsabilité. — Faire offres avec copies de certificats, photo et références à la Direction du Lausanne Palace, Lausanne.

GESUCHT

für Sommersaison (Juni-Sept. evtl. nach Übereinkunft) tüchtiger

Journalführer(in)

(Kassier(in)-Aide de réception)

Offerten an Toni Morosani, Grand Hotel Surselva, Films-Waldhaus.

Pour important tea-room et bar cherchons

pour saison d'été

duo de bar

première force et excellent animateur essentiel. Faire offres détaillées avec photo sous chiffre D O 2455 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Büropraktikantin

möglichst mit Handelsschul- oder kaufm. Ausbildung, in mittelgrosses, gutes Haus gesucht. Saison Mai bis Oktober. Offerten mit Zeugnis, Bild und Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre B H 2450 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf 1. Juni für Sommersaison

Barmaid

junge, freundliche Tochter, gut präsentierend, für Restaurant-Dancing. Englisch Bedienung. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Hotel Rössli, Weggis.

Gesucht

auf 15. Mai

Hausbursche-Portier

Etwas sprachkundig. Hotel Beau-Site, Interlaken.

Gesucht

jüngerer, strebsamer

Pâtissier-Aide de cuisine

zur weiteren Ausbildung in der Hotelküche neben tüchtigem Küchenchef. Eintritt 15. oder Ende Mai. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an Hotel Bellevue am See, Mergsthal (Nidw.).

Gesucht

per Mitte Mai in Jahresstelle: jüngere, sympathische

Restaurationstochter

in umgebautes Hotel-Restaurant. Franz., wenn möglich engl. Sprachkenntnisse. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Offerten an Hotel Speer, Rapperswil (St. Gallen).

Per sofort gesucht zuverlässiger, gut präsentierender

Kontrollleur

für Billet- und Eingangskontrolle

jüngere Chasseurs

Sprachkundige, im Umgang mit den Gästen gewandte Bewerber wollen ihre Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften einreichen an die Direktion Casino Kursaal Locarno.

Grand-Hotel Viktoria-Jungfrau, Interlaken

benötigt nach folgendes Personal:

Journalführer
gewandter, sprachkundiger, Eintritt rasch.
Büro-Bonkontrollleur
Telephonist oder Telephonistin
sprachkundig

Chef de rang

Demi-chef de rang

2 Chasseurs

Etagenportier

Hilfszimmernädchen

Courrier-Kellner

Baldige Offerten erbeten.

In arbeitsreichen Zeiten

stärkt man seine Nerven gerne wieder. Infolge Übermüdung ist die Nervenkraft zerrüttet. Sehr wichtig für rasche Herstellung der normalen Nervenkraft ist die Spezial-Nervennahrung «Neo-Fortis». Sie enthält das für die Gesundheit notwendige Lecithin, Calcium, Magnesium usw. Familienpackung Fr. 14.55 erhältlich in Apoth. und Drog., wo nicht, Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1. Ein Versuch mit dieser Nervenzusatznahrung überzeugt Sie. Die kleine KUR Neo-Fortis Fr. 5.20.

Privates Nervensanatorium
der Ostschweiz suchtSekretärin-
Hausbeamtin

(auch ohne Diplom) mit praktischer Erfahrung in allen Belangen eines Grosshaushaltes sowie kaufmännischer Ausbildung und Praxis. Ausnahmefähige Jahresstelle. Eintritt 1. Juli oder nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten erbeten unter Chiffre O S 2469 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid

25jährig, sucht Stelle in sympathische Hotel-Bar, evtl. Bar-Dancing. Bevorzugt wird Saisonstelle im Berner Oberland oder Zentralschweiz. Offerten erbeten unter Chiffre B D 2480 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Garçon de 16 ans cherche

place comme

apprenti

cuisinier

S'adr. à Mme Vve J. Buhl-

mann, Sion.

Gesucht per sofort in neu

eröffneten Tea-room in Biel

Buffetttochter

Tea-room Du Moulin, Post-

fach 348, Biel.

Gesucht zu sofortigem Ein-

tritt

Restaurant-
Chasseur

für Pâtisserie- und Ziga-

rettenverkauf. Ferner

Commis de rang

Offerten an Hotel Euler, Basel

On cherche pour le 1^{er} mai

bon

saucier-rôtisseur

pour remplacement de 3 à

4 semaines, ainsi que

cuisinière

pour employés et

aide à la cuisine

place à l'année. Offres avec copies de certi-

ficats et présentations à Case

postale 10278, La Chaux-de-

Fonds.

Routinierter Amateur

Bar-Pianist

(Student) mit besten Referenzen frei bis Ende Sept. H. Knecht, Zürich 37, Nordstrasse 364, Tel. 260231.

Chef de
service

Mitarbeiter, vielseitig, sprachkundig, per Zufall noch frei. Geht auch ins Ausland, evtl. als Maître d'hôtel privé. Chauffeur. Offerten unter Chiffre Z D 782 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Sprachkundige

Barmaid

sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre S D 2478 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Vielseitiges

Bar-Duo

Unterhaltung. Wiener Stimmung. Tanz, frei für Juli/August. Offerten unter Chiffre Z C 774 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Insrieren bringt Gewinn

Gesucht in gute Jahresstelle: tüchtiger

Sekretär

oder

Sekretärin

mit guten Sprachkenntnissen für Telefon, Kassa und als Aide de réception. Offerten mit Photo sind erbeten an das Hotel Greub in Basel.

Hoteller-Ehepaar, ges. Alters, der Sprachen mächtig, welches im Tessin ein gediegenes Hotel besitzt, sucht für den Winter passenden Betrieb im In- oder Ausland als

Direktion oder
Ablösung

Frei ab 1. Dezember bis März. Offerten unter Chiffre T E 2470 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort: gewandte

Buffetttochter

Tea-room Suvretta, Bahnhofstr. 61, Zürich 1.

Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt:

Economat-Officegouvernante

Stopferin

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Hirschen am See, Gunten (S.O.).

Gesucht

am Anfang Juni in neuzeitlich geführtes Hotel-Kurhaus mit 60 Betten im Berner Oberland:

Alleinkoch oder -köchin

mit den entsprechenden Kenntnissen

Hilfsköchin

Büroistin

für alle vor kommenden Arbeiten. Franz. und englische Sprache Bedingung

2 Saaltöchter

mit franz. und englischen Sprachkenntnissen

Officemädchen

Gärtner-Hausbursche

für biologischen Landbau

Küchenbursche

Lingere-Grätlerin

muss auch stoßen und flicken

Offerten unter Chiffre H K 2482 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jederzeit

Mix- u. Bar-Lehrkurs

durch internationalen Fachmann. Perfekte Einzel-

ausbildung in Theorie und Praxis.

Lorenzo Spinelli, Mix-School, Beckenhofstr. 10,

Zürich 6, Telefon 26 87 68.

Gesucht

für sofort in Jahresstelle

Commis oder
Aide de cuisine

Gefl. Offerten an Hotel Schweizerhof, Basel.

Gesucht

tüchtiger, solider, selbständiger

Küchenchef

im Restaurantservice gewandt. Ferner

Aide de cuisine

Eintritt baldmöglichst. Saison bis Mitte, evtl. Ende Oktober. Gehalt nach Übereinkunft. Hotel-Rest. Hermite, Seeburg bei Luzern, Tel. (041) 21488.

Gesucht in Hotel (Jahresgeschäft) in kleinerer Stadt

des Kantons Bern

Büropraktikantin

Deutsch und Franz. erforderlich. Engl. Sprachkenntnisse erwünscht. Gelegenheit, sich gründlich auszubilden. Offerten mit Bild, Zeugnis und Altersangabe unter Chiffre B P 2484 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in grosses, erstklassiges Passantenhotel, in Höhenort, für die Sommersaison:

Chef de réception
Sekretär-Journalführer
Anf.-Officegouvernante
Chef de rang
Commis de rang
tüchtiger Pâtissier

Gefl. Offerten unter Chiffre P H 2448 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison:

Hotel-Gärtner
Zimmernädchen
Saaltöchter oder
Saalpraktikantin
Pâtissier
Aide de cuisine
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Lohnanspruch und Photo erbeten an Parkhotel Schoenberg, Grindelwald, (Tel. 328 62).

Fräulein, 25jähr., Deutsche, sucht per sofort

Stellung im Hotelfach oder Restaurant, war

2 1/2 Jahre als

Barmaid und Buffetdame

tüchtig. Erstklassige Referenzen. Offerten erbeten an Frl. U. Nietschke, Harlingerstr. 2, Berlin-Schmargendorf b. Gruenberg.

Gesucht

für die Sommersaison: tüchtige

Saaltöchter

Hotel Rössli, Schwarzenberg, Tel. 771247.

Monsieur en possession certificat vaudois de capacité pour restaurants et hôtels (établissement important) ayant plusieurs années de pratique cherche poste de

directeur,

administrateur ou gérant

dans hôtel, pension, clinique. Adresser offres sous

chiffre P C 8735 L à Publicitas Lausanne.

Erstklasshotel des Berner Oberlandes sucht

für Sommer- und Wintersaison

2 tüchtige Etagenportiers

Bewerber, die über gute Referenzen verfügen, wollen Offerte einreichen unter Chiffre E P 2442 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison, Ende Mai bis September, in gutes Hotel des Berner Oberlandes, mit 150 Betten:

Sekretär od. Sekretärin
Oberkellner, evtl. Obersaaltöchter
Commis de salle od. Saaltöchter
Etagengouvernante
Commis de cuisine

Für sämtliches Personal evtl. Winterengagement möglich. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre O B 2441 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für sofort jüngere, flinke

Serviertöchter

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Stadthaus, Burgdorf, Tel. (034) 23959.

Grünpflanzenpflege
leicht gemacht!

In behaglichen, wohnlichen Hotelräumen fühlt sich der Gast wohl. Hübsche Zimmerpflanzen erhöhen die Wohnlichkeit. Aber die Pflege? Dank Plantanova, der neuen Wasserkultur-Methode, wird die Pflege von Zimmerpflanzen ganz wesentlich vereinfacht, indem das tägliche Kontrollieren und Gießen wegfällt. Die Pflanzen leben ganz ohne Erde - in einer Nährlösung, die nur alle drei bis vier Wochen erneuert werden muss. Wasserschäden auf Möbeln sind bei Plantanova-Gefässen ausgeschlossen. Darum: für Grünpflanzen in Gaststätten



Verlangen Sie - falls bei Ihrem Gärtner nicht erhältlich - unsern ausführlichen Prospekt.



Samen Bern

Telephon (031) 27431

Pour important établissement hôtelier Suisse romande, cherchons avec entrée pour fin juin le personnel qualifié suivant:

chef de cuisine

première force, à l'année

commis-pâtissier

commis-boulangier

barmaid

expérimentée, sachant les langues

secrétaire-comptable

sachant les langues

2 serveuses

sachant les langues

dame de buffet

expérimentée

première vendeuse

pour tea-room, sachant les langues

Faire offres détaillées avec copies de certificats et photo sous chiffre S R 2454 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

nach Übereinkunft:

Küchenchef-Alleinkoch

Restaurateur

Restaurationstochter

Sprachkundig

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Küchenmädchen

Offerten erbeten an Hotel Seegarten, Locarno.

Gesucht

zum sofortigen Eintritt oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison tüchtiger

Entremetier

Lingerie-Gouvernante

Lingere-Stopferin

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Salinenhotel, Rheinfelden.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Wir suchen

jüngeren Chasseur

Eintritt sofort

Bureaupraktikant

eventuell Fräulein

Eintritt 15. Mai

Anfangs-Etagenportier

Eintritt 1. Juni

Hotel Viktoria-National, Basel.

Stellen-Anzeiger

Nr. 18

Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

TARIF	Mitglieder SHV	Nichtmitglieder Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion bis zu 4 Zeilen	3.50	6.50	6.50
jede ununterbrochene Wiederholung	5.50	4.50	5.50

Spesen jeweißen extra und Mehrzeilen mit 70 Cts. Zuschlag.

Beleg-Nummern werden nicht versandt.

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beifügen.

Aide de cuisine oder guter Commis, für Dolder-Wellenbad

Waldhaus Zürich, gesucht. Eintritt 15. Mai. Offerten an Ed. Waldhaus Dolder, Zürich.

Heinleinküch, tüchtige, in Hotel-Pension gesucht. Elektr. Küche.

Eintritt 20. Mai. Offerten an Hotel Alpina, Grindelwald. (1875)

Heinsaalbeiter in Hotel-Pension, 40 Betten, gesucht. Sommer-

saaison. Offerten mit Bild an Postfach 26374, Grindelwald. (1877)

Agessellensköchin und sonstige Mithilfe in der Küche für schönes

Hotel-Restaurant, in der franz. Schweiz, gesucht. Für Junges Köchin beste Gelegenheit sich weiter auszubilden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen an Case postale 10276 La Chaux-de-Fonds. (1845)

Chief de service, tüchtige Kraft, in Jährstelle, Eintritt nach Übereinkunft.

Offerte mit Lebenslauf, Zeugnis und Photo an Chiffre 1881 Offerte mit Lebenslauf, Zeugnis und Photo an Chiffre 1881

Commis de cuisine, nach Basel, per sofort gesucht. Offerten

mit Zeugnis an Chiffre 1882

Erstklasshotel Grubäuboden, 180 Betten, sucht für Sommer-

saaison folgendes, nur gut ausgewiesenes Personal: Saucier, Gardemanger, Entremetteur, Köchin, Zimmermädchen, Saal-

lichter, Saalkellner, evtl. auch für Hochzeiten. Mitte Juli bis Ende August. Office-Gouvernante, Tournee-Gouvernante, sowie Barkeeper. Gubezahlte Stellen. Bei Konventionen Vorzug für lange Wintersaaison. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnis und Photo erbeten an Hotel Schweizerhof, Lenzenerheide. (1873)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Facharbeitsnachweis Gartenstrasse 112 Telefon 58697

BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgearbeitete offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellen dienst

„HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter

«Vakanzenliste» ausgeschrieben Stellen.

Jahresstellen

7980 Commis de cuisine, sofort, mittlgr. Hotel, Biel.

7981 Sekretärinpraktikantin, sofort, Hotel 40 Betten, Kt. Bern.

7982 Jungere Kontrollor-Sachhalter, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.

7983 Chef de rang, Lingerie-mädchen, nach Übereinkunft, Erst-

klasshotel, Lausanne.

7984 Personal-Koch, Commis-Tournee, Entremetteur, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.

7985 Portier-Tournee, Zimmermädchen, Anfang Mai, mittlgr. Hotel, Bern.

7986 Sekretärin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Genf.

7987 Buffetkocht, Sekretärinpraktikantin, Hausmädchen-Tournee für Engie, Küche und Buffet, sofort, kleineres Hotel, Olten.

7988 Hausbursche, 1/15, Mai, Restaurant, Wallis.

7989 Eagenportier, sofort, Hotel 80 Betten, Wallis.

7990 2 Restaurantkocht, Köchin, sofort, kleineres Hotel, Luzern.

7991 Saucier, 15. Mai, Offerte mit Lebenslauf, Zeugnis und Photo, Hotel 100 Betten, Zürich.

7992 2 Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 28 Betten, Kt. Aargau.

7993 Buffetkocht, Portier-Hausbursche, sofort, mittlgr. Hotel, Olten.

7994 J. J. Commis de cuisine, nach Übereinkunft, mittlgr. Hotel, Lausanne.

7995 Küchenbursche, Lingerie-mädchen, sofort, Hotel 100 P'eten, Basel.

7996 Hilfskontrollor(in), Kontrollor(euse)-Praktikantin(in), Keller-

bursche, nach Übereinkunft, Restaurant, Näge Basel.

7997 Sekretär, Zimmermädchen, sofort, grösseres Hotel, Biel.

7998 Commis de cuisine, Buffetangänger, 2 Restaurantkocht, sofort, Restaurant, Basel.

7999 Patissier, nach Übereinkunft, Restaurant, Bern.

8000 Leinwand- oder Tochter mit Näh- und Fleckennähen, Hilfs-

zimmermädchen oder Hausmädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Kanton Solothurn.

8001 Köchin neben Chef, Portier-Hausbursche, Serviertochter oder Kellerbursche, sofort, Restaurant, Näge Basel.

8002 Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Basel.

8003 Restaurantkocht, sofort, Restaurant, Näge Basel.

8004 Bureaupraktikantin, evtl. Office-Schreib- oder Kellerbursche, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.

8005 Commis de cuisine, sofort, mittlgr. Hotel, Biel.

8006 Köchin oder Koch, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.

8007 Saallichter, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, mittlgr. Hotel, Zürich.

8008 Commis de cuisine, Hausbursche, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kt. Basel.

8009 Saallichter, Eagenportier, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Bern.

8010 Chef de service, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Basel.

8011 Jüngere Köchin neben Chef, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kt. Bern.

8012 Gouvernante-Hausbursche, Lingerie-Stöperin, sofort, Hotel 30 Betten, Zürichsee.

8013 Sekretärin, Commis de restaurant, Commis de cuisine, sofort, Küchenchef, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Fribourg.

8014 1. Receptionist-Kassier oder Journalführer-Kassier, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.

8015 Köchin, Mai, Hotel 130 Betten, Graubünden.

8016 Commis de restaurant, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.

8017 Buffetkocht, Saalpraktikantin, Hilfsköchin, 15. Mai, Saal-

lichter, 1. Juni, mittlgr. Hotel, Basel.

8018 Offiziell-Kassier, 1. Juni, Hotel 100 Betten, Graubünden.

8019 Buffetkocht, Französisch (Deutsch), sofort, tüchtiger Küchen-

chef, 1. Juni, erstklassiges Restaurant, Kanton Bern.

8020 Hausbursche, evtl. Office-Schreib- oder Kellerbursche, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.

8021 Zimmermädchen, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.

8022 Küchenchef, nach Übereinkunft, J. Hausbursche, sofort, mittlgr. Hotel, Genf.

8023 Sekretärinpraktikantin, sofort, mittlgr. Hotel, Basel.

8024 Köchin-Hausbursche, nach Übereinkunft, Hotel 28 Betten, Näge Luzern.

8025 Chef de rang, Französisch Bedingung, nach Übereinkunft, Restaurant Genf.

8026 Oberaalochter, Saalpraktikantin, Serviertochter, Sekretärinpraktikantin, Bern, Lingerie-mädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Thunsee.

8027 Angestelltenzimmermädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.

8028 Sekretär, nach Übereinkunft, grosses Hotel, Zürich.

8029 Saallichter, Zimmermädchen, Officebursche und -mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Neuchâtel.

Ge sucht für die Sommeraaison, ab 20. Mai, 2 Saal-Restaurant-

tüchtige, Küchenbursche sowie Mädchen zur Mithilfe für Wäsche und Glätten. Offerten unter Chiffre 1838

Ge sucht in Passantenhotel, Grubäuboden für lange Sommer-

saaison: Oberaalochter, Restaurantkocht, 2 Saal-Restaurantkocht, Saalpraktikantin, Alleinbuffetkocht, junge Tochter-Tournee für Buffet, Saal und Lingerie, Rides de cuisine, Anfangskoch, Portier für Bahndienst und Lager, Hausbursche, junger Kommispraktikant, 2 Zimmermädchen. Offerten an L. Berthel, Feldmolen (Zürich). (1862)

Ge sucht auf ca. Mitte Juni, nach Bürgenstock: tüchtiger Küchen-

chef, sprachkundige Saallichter (evtl. Anfängerin), Zimmermädchen. Offerten mit Zeugnis und Photo an Fm. Durier-Traxler, Kasse, Chavannes, Tel. (041) 85 12 14. (1872)

Ge sucht in erstklassiges Haus: Lingerie-Gouvernante oder Lin-

gère, selbständige Gouvernante. Offerten mit Zeugnis und Bekanntheit der Lohnansprüche an H. Bossi, Hotel Krone, Solothurn. (1862)

Ge sucht, mit Eintritt ca. Mitte Mai: Hallenkelner oder tüchtige

Hallenkocht, Lingerie-mädchen. Offerten an Hotel Vitznauerhof, Vitznau. (1618)

Ge sucht für die Sommeraaison, von Hotel mit 75 Betten, d'ho-

te-Service, Kohlenberg, bei gutem Lohn Chef de cuisine (Alleinkoch), entremetteur. Nur ganz nuchterne und gut qualifizierte Bewerber wollen sich melden mit Altersangabe und Zeugnisabschriften an Hotel Post, Zermatt. (1867)

Ge sucht mit Eintritt ca. Mitte Mai: Hallenkelner oder tüchtige

Hallenkocht, Lingerie-mädchen, Saallichter, mit Eintritt auf Pfaffen. Offerten mit Zeugnis und Photo an Chiffre 1883

Ge sucht von Jahresgeschäft, mit Eintritt nach Übereinkunft:

Servier- und Restaurantkocht, Saallichter, Zimmermädchen, Buffetkocht oder -bursche, H. Köchin oder jungen Patissier-Koch. Offerten an Postfach 10276, Grindelwald. (1875)

Ge sucht für die Sommeraaison, ab 10. Juni: sprachkundige

Oberaalochter, nicht über 45 Jahre oder tüchtiger Chef de rang, als Oberaalochter, Saallichter, Saalpraktikantin, einfache, nette Serviertochter in Hotel, Köchin neben Chef. Offerten mit Zeugnis und Bild an Hotel Elger, Mürren, Berner Oberland. (1883)

Ge sucht, mit baldigem Eintritt, Hotel 45 Betten, Unterengadin:

Sekretärin, Hotelvolantin, Chefköchin, Chauffeur-Mithilfe im Büro. Offerten mit Zeugnis und Photo an Chiffre 1884

Ge sucht zu sofortigem Eintritt: Restaurantkocht, Haus- und

Zimmermädchen. Zimmermädchen, Zimmermädchen, Eintritt nach Übereinkunft: sprachkundiger Alleinportier, tüchtiger Chef-Alleinkoch, guter Restaurateur, Stütze des Hauses. Offerten mit Zeugnis und Photo an Chiffre 1885

Küchenchef, tüchtiger, in grosses Hotel der Zentralschweiz,

gesucht. Eintritt sofort oder ab 10. Mai. Offerten mit Zeugnis und Photo an Chiffre 1886

Ge sucht, sehr tüchtiger, ledig, von Grand Hotel am Genfer-

see gesucht. Offerten mit Zeugnis und Altersangabe unter Chiffre 1889

On demande pour de suite ou date a convenir, Personne de

30 à 40 ans, parlant l'allemand pour seconder les patrons. Place d'Ange, Fribourg. (1819)

Patissier, tüchtiger, zu sofortigem Eintritt, evtl. auf 10. Mai,

in Hotel 100 Betten, Zentralschweiz, gesucht. Offerten mit Zeugnis und Photo an Chiffre 1874

7981 Lingerie-mädchen, Kaffee-Angestelltenköchin, möglichst mit Anfangskennntnissen, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Graubünden.

7982 Commis de cuisine, Anfang Juli, Hotel 100 Betten, Graub.

7983 Küchenchef, Chef de partie, Commis de cuisine, Patissier, Saallichter, Zimmermädchen, Portier, Küchenmädchen, Kassier, Kaffeeköchin, Hilfsköchin, Hilfsbursche, Hausbursche, Lingerie, Glättern, Sekretärinpraktikantin, Sommer, Hotel 88 Betten, Berner Oberland.

7984 Serviertochter, sprachkundig, Mai, kleines Hotel, Vierwaldstättersee.

7985 Commis de cuisine, Anfang Juli, Hotel 100 Betten, Graub.

7986 Restaurantkellner, nach Übereinkunft, mittlgr. Hotel, Interlaken.

7987 Commis de cuisine, 15. Juni, Hotel 20 Betten, Engadin.

7988 Selbständige Köchin, 15. Juni, Hotel 20 Betten, Engadin.

7989 Bureaupraktikantin, Zimmermädchen, deutsch sprechend, sofort, Hotel 80 Betten, Badoort, Kt. Aargau.

7990 Eagenportier-Hausbursche, 23. nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Locarno.

7991 Sprachkundige Bureaupraktikantin-Mithilfe im Service, auch Überkocht, Hotel 28 Betten, Graubünden.

7992 Zimmermädchen, franz. sprechend, Saalpraktikantin, Junges Mädchen für Office und Hausarbeiten, 15. Mai, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.

7993 Junger Mann als Tourant im Bureau, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Luzern.

7994 Portier, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.

7995 Saallichter, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.

7996 Zimmermädchen, Küchenmädchen, sofort, Küchenchef-Alleinkoch, Restaurantkocht, Anfang Mai, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.

7997 J. Saallichter, selbständig, Sommer, Hotel 50 Betten, Graub.

7998 J. Eagenportier, tüchtige Wäscherin-Lingerie, Anfang Juni, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.

7999 Tüchtiger Chefkoch, 15. Mai, Hotel 55 Betten, Ostschweiz.

8000 Saalpraktikantin, 15. Mai, Hotel 40 Betten, Kt. Waadt.

8001 Portier, Kaffeeköchin, Chef de réception oder Sekretärin, Oberaalochter, 1. Saallichter oder Chef de rang, Hilfskaffeeköchin, tüchtiges Küchenmädchen, Sommer, Hotel 80 Betten, Graubünden.

8002 Alleinkoch, Lingerie, Restaurantkocht, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Engadin.

8003 Restaurantkocht, 2 Saallichter, Franz., Englisch, Sekretärin, Englisch Bedingung, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Interlaken.

8004 Kleinerer, 30-35jährig, Küchenbursche, Zimmermädchen, J. Saallichter, Saalpraktikantin, Lingerie-Hausmädchen, Küchenmädchen, Sommer, Hotel 50 Betten, Thunsee.

8005 Telefonist, Chasseur, Economatgouvernante, Sommer, Erstklasshotel, Luzern.

8006 Koch oder Köchin, Küchenmädchen, sprachkundige Saallichter, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.

8007 Sekretärin, Mitte Mai, Saallichter, sofort, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.

8008 Küchenmädchen, Hilfs- oder Anfangsgouvernante, Saallichter oder Koch, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.

8009 Lingerie-mädchen, Hilfskassier, Hausmädchen, Officemädchen, Sommer, Hotel 100 Betten, Kt. Glarus.

8010 Lingerie-Stöperin, 2 Betten, nach Übereinkunft, evtl. de cuisine oder Köchin, Sommer, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.

8011 Zimmermädchen, J. Hausbursche-Portier, evtl. Anfänger, Sommer, Hotel 20 Betten, Graubünden.

8012 Lingerie-Gouvernante, Commis de rang, sprachkundiger Eagenportier, 3 Zimmermädchen, Angestelltenzimmermädchen, Hausbursche, 2 Betten, nach Übereinkunft, Sommer, Hilsgärner, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.

8013 Chef de cuisine, Saucier-Entremetteur, Economat-Officegouvernante, sofort, Hotel 100 Betten, Wallis.

8014 Eagenportier, Hausbursche, Sommer, Hotel 100 Betten, Engadin.

8015 Küchenchef, Saallichter, Bureaupraktikantin, Sommer, mittlgr. Hotel, St. Moritz.

8016 Sekretärin, Saallichter, Anfangszimmermädchen, Eagenportier, Sommer, Hotel 100 Betten, Engadin.

8017 Concierge, Alpin-Eagenportier, J. Lingerie-mädchen, Oberaalochter, Sommer, Hotel 60 Betten, B.O.

8018 Restaurantkocht, Hilfsköchin, Sommer, Hotel 40 Betten, Badoort, Kt. Aargau.

8019 Küchenbursche, Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Graubünden.

8020 Commis de cuisine oder Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 85 Betten, Zentralschweiz.

8021 1. Saallichter, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.

8022 Saalpraktikantin, Küchenmädchen, Sommer, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.

8023 Portier, sofort, Hotel 40 Betten, Graubünden.

8024 Eagenportier, Deutsch, Franz., J. Portier-Hausbursche, sofort, Hotel 28 Betten, Kt. Fribourg.

8025 Commis de cuisine, Sommer, mittlgr. Hotel, Interlaken.

8026 Hilfsköchin oder Köchin, Hotel 28 Betten, Thunsee.

8027 Buffetpraktikantin, Sommer, Hotel 80 Betten, Badoort, Kt. Aargau.

8028 Junger Serviertochter, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Vierwaldstättersee.

8029 Küchenchef, Oberaalochter oder Keller, J. Saallichter, Lingerie-mädchen, Commis de cuisine, Sommer, mittlgr. Hotel, St. Moritz.

8030 Chef de réception-Kassier, Eagenportier, Conductor, Offizier, die beiden in Deutsch, Franz., J. Portier-Hausbursche, sofort, Hotel 28 Betten, Kt. Fribourg.

8031 Commis de cuisine, Sommer, mittlgr. Hotel, Interlaken.

8032 Hilfsköchin oder Köchin, Hotel 28 Betten, Thunsee.

8033 Buffetpraktikantin, Sommer, Hotel 80 Betten, Badoort, Kt. Aargau.

8034 Junger Serviertochter, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Vierwaldstättersee.

8035 Küchenchef, Oberaalochter oder Keller, J. Saallichter, Lingerie-mädchen, Commis de cuisine, Sommer, mittlgr. Hotel, St. Moritz.

8036 Chef de réception-Kassier, Eagenportier, Conductor, Offizier, die beiden in Deutsch, Franz., J. Portier-Hausbursche, sofort, Hotel 28 Betten, Kt. Fribourg.

8037 Commis de cuisine, Sommer, mittlgr. Hotel, Interlaken.

8038 Hilfsköchin oder Köchin, Hotel 28 Betten, Thunsee.

8039 Buffetpraktikantin, Sommer, Hotel 80 Betten, Badoort, Kt. Aargau.

8040 Junger Serviertochter, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Vierwaldstättersee.

8041 Küchenchef, Oberaalochter oder Keller, J. Saallichter, Lingerie-mädchen, Commis de cuisine, Sommer, mittlgr. Hotel, St. Moritz.

8042 Chef de réception-Kassier, Eagenportier, Conductor, Offizier, die beiden in Deutsch, Franz., J. Portier-Hausbursche, sofort, Hotel 28 Betten, Kt. Fribourg.

8043 Commis de cuisine, Sommer, mittlgr. Hotel, Interlaken.

8044 Hilfsköchin oder Köchin, Hotel 28 Betten, Thunsee.

8045 Buffetpraktikantin, Sommer, Hotel 80 Betten, Badoort, Kt. Aargau.

8046 Junger Serviertochter, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Vierwaldstättersee.

Wir suchen für unser Restaurant français, auf 15. Mai, gut aus-

gewiesenen Commis de rang. Offerten mit Zeugnis und Photo an Hotel Elstel, Tel. (061) 72 07.

Zimmerkellner, für sofort gesucht 3 Wochen Militärdienstab-

lösung. Offerten an Hotel Waldhaus Dolder, Zürich. (1880)

Stellengesuche - Demandes de places

TARIF

Ermalige Insertion (bis zu 4 Zeilen) Schweiz Ausland

jede ununterbrochene Wiederholung 5.50 6.50

Maßnahmen mit je 70 Cts. Zuschlag. Vorschlag Bedingung.

Kostenfreie Einzahlung auf Postcheckkonto V 85. - Brief-

marken werden nicht in Zahlung genommen. - Für ge-

wünschte Belegnummern erbeten man 50 Cts. extra beifügen und bei Nachbestellung von inseraten die Chiffre anzugeben.

Inseratenschluss: Dienstag 16 Uhr. - Allen Anfragen gef. Rückporto beilegen.

Bureau und Reception

Bonkontrollor, Mithilfe im Büro, gesetzten Alters, gewissenhaft,

Deutsch, Englisch und Italienisch, mit besten Referenzen, sucht Jahres- oder Jahreszeitenangabe. Genssegebeil bevorzugt, jedoch auch andere. Offerten unter Chiffre 1882

Schweizer, Ende der 40er Jahre, im Hotelgewerbe durchaus be-

wandert, Deutsch, Englisch, Französisch, sowie Spanisch, auch als Sekretärin, Journalführer oder Chef de cuisine, Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 962

Sekretärin, evtl. auch Telefonistin, Deutsch, Französisch und

Englisch, sucht auf Anfang Juni Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 958

Salle

Welcher ist Ihnen lieber?

Der nasenrumpfende, verstimmte, reklamierende Gast? Oder der zufriedene, wohlgelaunte?

Schmunzelnde Gäste sind Ihre beste Reklame. Darum lohnt es sich immer die gehaltvollen, jugendarten und schmelzenden Roco-Erbse zu servieren. Sie finden ungeteiltes Lob!

Bitte, machen Sie eine vergleichende Kostprobe!



Roco-Erbse — ein Plus an Genuss!



huissier

Grande entreprise industrielle et commerciale de la Suisse romande cherche pour son service de réception

ayant fait fonction de maître d'hôtel ou de chef de réception, disposant d'une bonne culture générale et parlant l'allemand, le français et l'anglais. Age maximum 32 ans. Place stable et bien rétribuée. Caisse de pensions. Faire offres avec curriculum vitae, références, copies de certificats, photo et prétentions sous chiffre V F 1-16 à Publicitas, Lausanne.

Gesucht

in Sommersaison, zirka Mitte Juni bis Mitte September:

Küchenchef
Oberkellner
Chef de rang
Saal- und Hallentöchter
Patissier
Chef de partie
Köchin, Bäcker
Portier
Zimmermädchen
Liftier/Chasseur

Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an die Direktion Grand Hotel Rigi-Kaltbad.

Gesucht tüchtiges

Zimmermädchen

in Landgasthof, Nähe Bern. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Guter Verdienst. Kost und Logis im Hause. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo sind zu richten an Bären, Zollikofen, Familie König, Telefon (031) 690411.

Gesucht

ab zirka Mitte Mai:

Aide de cuisine
Küchenmädchen
Officemädchen
Obersaaltöchter
Bartöchter
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Lingère

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Kurt Jahn, jun., Hotel Seiler au lac, Bönigen b. Interlaken.

Hotelfachmann

35 Jahre alt, verheiratet, mit vielseitiger, beruflicher Praxis im In- und Ausland, sucht

Direktion

in Hotel oder Restaurant. Beste Referenzen. Fähigkeitsausweis vorhanden. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 1024 S an Orell Füssli-Annoncen AG, Bern.

Berghotel der Zentralschweiz

mit Passantenverkehr und Stossbetrieb sucht für lange Saison:

Küchenchef

restaurationskundig, gutbezahlte Stelle. Eintritt Ende Mai/Anf. Juni,

Aide de cuisine oder Commis de cuisine

restaurationskundig, Eintritt Anfang Mai,

Buffetdame oder Buffettochter

sprachenkundig, Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft,

Kellner

sprachenkundig, gute Verdienstmöglichkeit, Eintritt Mai/Juni.

Offerten unter Chiffre Z S 2394 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wegen Verheiratung wird zu sofortigem Eintritt tüchtige, selbständige und sprachkundige

erste

Sekretärin-Sekretär

gesucht. Guter Gehalt für erstklassige Kraft. Angebote von gut ausgewiesenen, einheimischen Bewerberinnen/Bewerbern aus dem Fache, mit Zeugnisabschriften, Bild und Saltrsprüchen erbeten an J. C. Laporte, Badhotel «Tamina», Bad Ragaz.

Gesucht für die Sommersaison:

Koch
seriöser und guter Fachmann
Hilfskoch
jüngerer
Casserolier
linker
2 Küchenburschen
willige
2 Hausburschen
sauber und ehrliche
2 Officefrauen, 2 Küchenfrauen

Für alle Stellen gute Bezahlung. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind zu richten an W. Hirt, intern. Feriencamp, Lenk i. S.

Cuisinier suisse

Ier aide de cuisine, âgé de 20 à 25 ans,

cherché

par hôtel en Norvège à partir du 15 mai. Prière adresser offres à l'Hôtel Nobel, Oslo.

Gesucht eine

Buffet-tochter

deutsch und französisch sprechend. Offerten gefl. an Restaurant Strauss, Neuenburg.

Gesucht

Alleinköchin

für Sporthotel mit 30 Betten in Davos. Saison- oder Jahrestelle. Offerten unter Chiffre OFA 3465 D an Orell Füssli-Annoncen, Davos.

Gesucht

in Sommersaison absolut tüchtiger, zuverlässiger

ALLEINKOCH

oder

KÖCHIN

in mittelgrossen Hotelbetrieb. Evtl. Dauerstelle. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an K. Rieth, Hotel Alpenblick, Wildhaus, Toggenburg

Gesucht

für Sommer- und Wintersaison: junger, tüchtiger

Aide de cuisine Commis de cuisine

Offerten unter Chiffre O S 2336 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachenkundiger Grill-room-Kellner, 25jährig, sucht Stelle in Sommersaison als

Chef de rang

evtl.

Chef d'étage

Offerten unter Chiffre G R 2397 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

selbständige

Köchin

bald. Eintritt erw. Dasselbst

Zimmermädchen

Offerten an Pension «Felsenegg», Tea-Room, Goldswil bei Interlaken.

Cuisinier

serait engagé tout de suite pour la saison. S'adresser à l'Hôtel du Bouff, St-Ursanne, Tél. (066) 83149.

On demande

chef de partie

de prem. ordre, Suisse romande, 30 ans non révolus condition. Bon salaire et logement assurés. Adresser offres détaillées concernant formation professionnelle et expérience avec photo récente à:

Catering Comptroller Shannon Airport Ireland

HOTEL BERGHUS, RIGI-STAFFEL

sucht auf 1. Juni oder nach Abruf:

Chef de service, Chef de rang
Demichef de rang, Commis de rang
Saaltöchter, Saalpraktikantin
Aide-Pâtissier
Küchenpraktikant, Hilfsköchin
Casserolier, Küchenbursche
Küchenmädchen
Zimmermädchen
Buffetdame, Buffettochter
Hausbursche, Chasseur

Flughafen-Restaurant Kloten sucht per sofort

II. Chef de service
2 Barmänner
Commis de bar
2 Buffetdamen
2 Serviertöchter
Hausbursche
Casserolier
Argentier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an das Personalbüro.

Gesucht für die Sommersaison, evtl. länger:

Vertrauensperson

Mann oder Frau

Muss befähigt sein, ein Buffet zu betreuen, an welchem sich die Gäste selbst bedienen. Ferner ist der Spielraum des Camps zu überwachen. Interessenten richten die Offerte mit Zeugnisabschriften und evtl. Bild sowie Lohnansprüche an W. Hirt, intern. Feriencamp, Lenk i. S.

Economat-Hilfsgouvernante

frei ab Ende Mai, französische Schweiz wird bevorzugt. Offerten an Martha Dazzi, Scans (Engad.)

Gebildete, gutaussehende Witwe (Ende Vierzig), vielseitig interessiert, sprachkundig und von anständiger Gesinnung, mit zwei Söhnen (höhere Schulbildung), der ältere Hotelpatisier in der Schweiz, der zweite Hotelierlehrling in ersterang. Hotel in Düsseldorf, sucht

Einheirat

in gastronomischen Betrieb, im In- oder Ausland. Offerten unter Chiffre H 3763 Y an Publicitas Bern.

Auch Wechseljahrsbeschwerden gehen vorüber

Eine grosse Umstellung vollzieht sich im Körperinnern. Helfen Sie dem Körper. Die KUR mit dem Kräuterheilmittel Zirkulan zu Fr. 20.55 nennt man Spezial-KUR gegen Wechseljahrsbeschwerden. Erfreuliche Erfolge. Erhältlich beim Apotheker und Drogeristen, wo nicht, Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1. Halbe KUR Fr. 11.20.

Gute Wintersportfrequenzen im Februar 1953

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Begünstigt durch ausgezeichnete Schnee- und Witterungsverhältnisse nahm der Fremdenverkehr im Berichtsmontat einen sehr befriedigenden Verlauf. Die Hotels und Pensionen der ganzen Schweiz meldeten 1,17 Millionen Übernachtungen, von denen 44% auf ausländische und 56 Prozent auf einheimische Besucher entfielen. Dieses Februarergebnis ist das zweitbeste seit dem Bestehen der eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik (1913). Nur im Februar 1948 wurden etwas mehr Übernachtungen gebucht, und bloss deshalb, weil damals der Frequenz der berufstätigen Dauergäste eine grössere Bedeutung zukam.

Fremdenverkehr im Februar 1952 und 1953

Jahre	Arrivées			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Auslandsgäste	Total	Schweizer Gäste	Auslandsgäste	Total
Hotels, Pensionen						
1952	148 115	94 018	242 133	658 838	485 174	1 144 012
1953	150 126	98 051	248 177	659 501	512 507	1 172 008
Sanatorien, Kuranstalten						
1952	1 983	776	2 759	182 195	107 411	289 606
1953	2 348	995	3 343	171 345	102 392	273 737
Total						
1952	150 098	94 794	244 892	841 033	592 585	1 433 618
1953	152 474	99 046	251 520	830 846	614 899	1 445 745

Verglichen mit 1952 hat sich die Zahl der Logiernächte um 28 000 oder 2% Prozent, also nicht stark, vermehrt. Der Berichtsmontat zählte indessen einen Tag weniger als der Vergleichsmontat des Vorjahres. Trägt man diesem Umstande Rechnung und vergleicht die Tagesdurchschnitte, so erhöhen sich die zwei ausgewiesenen Zunahmen für die Schweizer Gäste von 0 auf 4, für die Ausländer von 5% auf 9% und für beide zusammen von 2% auf 6%. Die Inlandfrequenz war noch kräftiger angestiegen, wenn nicht das Total der Übernachtungen berufstätiger Dauergäste um rund 15 000 abgenommen hätte).

Zur Belebung des Auslandsverkehrs trugen wiederum in erster Linie die deutschen und die nordamerikanischen, in geringerem Masse die Besucher aus Skandinavien, Holland und Frankreich bei. Die Engländer waren um einen Zehntel schwächer vertreten als vor Jahresfrist und standen im Berichtsmontat nicht mehr an der Spitze der ausländischen Besucher. Sie sind von den Deutschen und Franzosen überholt worden.

Frequenzverlauf in den Wintersportgebieten

Der Kanton Graubünden wies um 6%, die Waadtländer Alpen um 10, das Berner Oberland und das Wallis um 12 bis 13%, mehr Logiernächte auf als im Februar 1952. In Wirklichkeit waren die Zunahmen etwas grösser, weil, wie schon erwähnt, der Berichtsmontat 28, der Vergleichsmontat jedoch 29 Tage zählte.

Das Bündnerland, mit 333 000 Übernachtungen das am stärksten frequentierte Wintersportgebiet – die Besetzung der verfügbaren Gastbetten belief sich hier auf 67% gegen 42 bis 45% in den übrigen Wintersportregionen –, erfreute sich vor allem eines lebhaften Zustroms ausländischer Gäste. Es beherbergte zwar weniger Engländer und, im Gegensatz zu andern Landesteilen, auch etwas weniger Belgier, Italiener und Italiener, verstärkte jedoch seine Anziehungskraft auf die deutschen Besucher, deren Frequenz um 21 000 oder 40% auf 73 000 Logiernächte anstieg. Die Deutschen vereinigten damit in Graubünden mehr Übernachtungen auf sich als die drei nächst-wichtigsten Gästegruppen – Engländer, Franzosen und Holländer – zusammen. Sie hielten sich hauptsächlich in Davos, Arosa, St. Moritz und Pontresina auf, wo zusammen vier Fünftel der im Bündnerland registrierten Übernachtungen deutscher Touristen gebucht wurden.

Auch im Berner Oberland ist die Frequenz der deutschen Gäste verhältnismässig stark angewachsen. Allerdings erreichen sie hier bei weitem nicht die Bedeutung der Franzosen oder gar der Engländer, die trotz einer leichten Einbusse mit Abstand den ersten Platz unter den fremden Besuchern einnehmen. Ebenfalls zahlreicher als im Vorjahr waren neben den Deutschen die Holländer, die Belgier, die Nordamerikaner und die Italiener. Alles in allem nahm der Besuch aus dem Ausland um rund einen Zehntel zu, das heisst nicht so kräftig wie jener aus dem Inland (+ 15%).

Während im Berner Oberland vor allem die Schweizer zum Aufschwung beitragen, waren es im Wallis hauptsächlich die Ausländer. Deren Frequenz stieg um 17%, das heisst doppelt so stark wie jene der schweizerischen Besucher. Stärker vertreten waren in erster Linie die Franzosen, für die um einen Drittel mehr Übernachtungen gebucht wurden als vor Jahresfrist. Bemerkenswert ist auch die Zunahme der Logiernächte deutscher Touristen, die allerdings noch weit hinter den Belgiern und den Engländern zurückstehen. Die letzteren haben gegenüber dem Vorjahr kaum, gegenüber früher jedoch erheblich an Bedeutung verloren.

Die Hotels und Pensionen der Waadtländer Alpen verdanken den Zuwachs um 3200 Logiernächte ausschliesslich den Ausländern, die hier 70% der Gesamtfrequenz ausmachten und unter denen wie im Wallis die Franzosen und die Belgier vorherrschten. Die Schweizer, die in den Februar 1952 hatten sie rund 6000 Logiernächte gemeldet, welche zu vier Fünfteln von berufstätigen Dauergästen stammten.

Günstiger als damals lauteten im allgemeinen

*) Diese Abnahme ist zum Teil darauf zurückzuführen, dass seit 1. Januar 1953 die ausserhalb der Ferienorte gelegenen Betriebe mit weniger als 5 Gastbetten nicht mehr erfasst werden. Wie schon im Januarbericht erwähnt, handelt es sich um etwa 530 Gasthäuser mit 2150 Betten. Im Februar 1952 hatten sie rund 6000 Logiernächte gemeldet, welche zu vier Fünfteln von berufstätigen Dauergästen stammten.

auch die Meldungen aus den zentral- und den ostschweizerischen Wintersportgebieten.

Die Wintersportplätze wiesen fast durchwegs höhere Besucherzahlen aus als vor Jahresfrist, auch die Bettenbesetzungsquoten lagen im allgemeinen wesentlich über den letztjährigen, trotzdem da und dort etwas mehr Gastbetten zur Verfügung standen als vor einem Jahr.

Im Gegensatz zu den meisten Wintersportzentren und mit Ausnahme Basel sind aus den grossen Städten etwas weniger Übernachtungen gemeldet worden als im Februar 1952. Wenn man von Zürich absieht, das etwa 4 Prozent seiner Vorjahresfrequenz einbüsste, waren sie aber nur scheinbar schwächer besucht. Ein Vergleich auf Grund von mittleren Tageswerten ergibt nämlich für Genf, Lausanne und Bern eine Zunahme von 1 bis 3, für Basel eine solche von 8%. Gemessen an der durchschnittlichen Bettenbesetzung steht Zürich mit einer Quote von 60% immer noch an der Spitze der fünf grossen Städte. In Genf, Basel und Bern wurden im Monatsmittel die Hälfte, in Lausanne gut zwei Fünftel der Logiernächte beansprucht.

In den Sanatorien und Kuranstalten verringerte sich die Zahl der Übernachtungen gegenüber dem Februar 1952 um rund 16 000 oder 5 1/2%, auf 274 000. Dieser Verlust ist grösstenteils eine Folge der kürzeren Dauer des Berichtsmontats. Der tatsächliche Ausfall beträgt rund 2%.

Zum Problem der Diätküche in Badekurorten

In Nr. 6 der Hotel-Revue vom 5. Februar 1953 befasste sich Herr Direktor Buchli mit dem aktuellen Thema «Praktische Probleme in der Diätküche eines Badehotels». Eine Stellungnahme hierzu, speziell vom Gesichtspunkte der Rentabilitätsmöglichkeit der Diätküche in privaten Klein- und Mittelbetrieben, drängt sich auf.

Die Ausführungen von Herrn Direktor Buchli sind nach meiner Auffassung zu sehr auf einen Grossbetrieb abgestimmt, bei dem nicht die Küchenrendite, sondern die mit höheren Frequenzen verbundene bessere Kapazitätsausnutzung den Ausschlag gibt. Bei einem Unternehmen, das über hohe Trinkkur- und Badetaxen-Einnahmen verfügt, wie das beim Kurhaus Tarasp der Fall ist, bestehen Ausgleichsmöglichkeiten, die in andern kleinen Betrieben nicht vorhanden sind. Wenn nun aber die Führung einer gepflegten Diätküche bloss eine Bruttoküchenrendite von nur 28–33% abwirft, so ist damit erwiesen, dass von einer Nettorendite keine Rede sein kann. Es muss daher in allem Ernste die Frage aufgeworfen werden, ob es sich lohnt, eine Diätküche zu führen und dafür sogar die Ausbildungskosten für Diätküche zu übernehmen, wenn der Aufwand den Ertrag übersteigt. Mag man dem auch entgegenhalten, es sei wichtiger, den zufriedenen Gast zu bekommen und mit einer gesicherten Frequenz rechnen zu können, so ist letzten Endes doch entscheidend, ob der Hotelier mit der Diätküche die ertragswirtschaftliche Situation seines Unternehmens nicht verschlechtert.

Der Privathotelier, der mit seinem eigenen Vermögen haften und befürwortet ganz andere Situation als der Grossbetrieb, der in Form einer A.G. organisiert ist, wo das persönliche finanzielle Risiko vermindert ist. Der erstere muss schärfer kalkulieren. Für ihn rührt die Frage der Einführung der Diätküche an seine Existenz, besonders, wenn er dabei nicht aus freiem Entschluss handelt, sondern sich gezwungen sieht, dem Beispiel der grossen Betriebe zu folgen. Einmal ist das ärztliche Diätgeschick, ein zweites Mal die Frequenz, zu wenig abreckt. Sodann ist die Frequenz, zu deren Erhebung ja die Diätküche eingeführt werden soll, noch lange nicht entscheidend für die Rendite. Gerade am Beispiel der Diätküche wird deutlich, dass vom kaufmännischen Standpunkt aus noch andere Faktoren in Berücksichtigung gezogen werden müssen. Wo Diätkost verabreicht wird, entstehen Ausfälle auf einem andern, sehr wichtigen Ertragskonto, dem Kellerkonto. Gerade bei der Befolgung einer Diätkur wird vom Arzt in der Regel vollständige Enthaltensamkeit vom Alkoholgenuß verordnet, was auf dem Kellerkonto eine erhebliche Ertragsgebühre bewirkt.

Alles in allem wäre bei Einbeziehung der Diät in die Verpflegung mit Sicherheit mit erhöhten Aufwendungen für Löhne und damit verminderter Küchenrendite sowie mit einem wesentlich reduzierten Kellerertrag zu rechnen. Mittel- und Kleinbetrieben würden demzufolge zusätzliche Schwierigkeiten erwachsen. Das Prinzip «Ich habe recht und daraufgelegt» ist für kein privatwirtschaftliches Unternehmen tragbar.

Ob demgegenüber ein Frequenzgewinn zu erzielen wäre, wenigstens was die Klein- und Mittelbetriebe betrifft, ist sehr fraglich. Nur Grossbetriebe haben in der Regel während der Hochsaison die Möglichkeit einer besseren Ausnutzung der Bettenkapazität, so dass also nur in diesen das Ertragskonto Logement beeinflusst werden kann.

Aus dem Gesagten ergibt sich, dass das Problem der Einführung der Diätküche seine zwei Seiten hat und an einem Unternehmen mit verhältnismässig kurzer Saison nicht unbeschön von allen Hotelbetrieben in befriedigender Weise gelöst werden kann.

Paul Bigler

KLEINE CHRONIK

Der Abbau des Visumzwanges macht Fortschritte

Zwischen Dänemark und Deutschland ist kürzlich die Visumpflicht gelockert worden, und die Holländer reisen ab 1. Juli visumfrei nach Deutschland. Die neuen dänischen Bestimmungen besagen, dass Deutsche weiterhin einen Sichtvermerk benötigen, aber es ist nicht mehr erforderlich, dass sie eine persönliche Einladung von Familienangehörigen oder Freunden oder Geschäftsverbindungen nachweisen. Auf Grund dieser Vereinfachung erwarten die dänischen Baderorte im kommenden Sommer einen lebhaften Zustrom

deutscher Feriengäste. Das Ausbleiben der deutschen Touristen bedeutete in den vergangenen Jahren einen empfindlichen Einnahmeausfall und mehrere führende Sommer-Hoteliere erklärten rund heraus, sie müssten den Betrieb einstellen, wenn die Einreisebestimmungen für Deutsche nicht normalisiert würden.

8,1 Millionen SBB-Gewinnsaldo

Der Verwaltungsrat der Bundesbahnen genehmigte zuhauften von Bundesrat und Bundesversammlung Geschäftsbericht und Rechnung der SBB für das Jahr 1952. Mit Befriedigung nahm er vom Ergebnis Kenntnis. Der gesamte Betriebsertrag nahm um 2% auf 73,4 Millionen Fr. zu; andererseits ist auch der Betriebsaufwand um 3,7% auf 51,9 Millionen Fr. angewachsen, so dass ein Betriebsergebnis von 21,7 (Vorjahr 21,4) Millionen Fr. resultiert. Die Gewinn- und Verlustrechnung schliesst mit einem Aktivsaldo von 8,1 (Vorjahr 8,0) Millionen Fr. ab. Davon sind laut Gesetz 8 Millionen Fr. in die Reserve zu legen, die damit 16 Millionen Fr. erreicht. Über die Verwendung des restlichen 14 000 000 Fr. hat die Bundesversammlung zu befinden.

Der Voranschlag hatte einen Betriebsergebnis von 18,1 Millionen Fr. vorgesehen. Das Betriebsergebnis ist damit um 3,6 Millionen Fr. günstiger ausgefallen. Wenn trotzdem der Gewinn- und Verlustrechnung gegenüber dem ausgeglichenen Voranschlag nur mit einem Saldo von 8,1 Millionen Fr. abschliesst, ist das darauf zurückzuführen, dass im Voranschlag für die allmähliche Abtragung des Abschreibungsausfalls auf den Konsum «Allgemeine Kosten» und «Unterhalt» (der Ende 1951 noch mit 13,3 Millionen Fr. zu Buch stand) lediglich 2,1 Millionen eingestellt waren, da nur effektiv herausgewirtschaftete Beträge dafür verwendet werden dürfen. Der günstigere Abschluss gestattet nun aber die Maximalrate von 20 Millionen Fr. auf dem Abschreibungsausfall abzutragen.

1952 wieder guter Jahresabschluss der PAL

Ende 1952 konnte die Philippine Air Lines auf ihr siebenstes Nachkriegs-Geschäftsjahr zurückblicken. Der vom Präsidenten der Gesellschaft, Col. Andres Soriano, herausgegebene Jahresbericht zeigt wiederum einen erfreulichen Abschluss, nach dem sich der Reingewinn auf rund 843 000 beläuft. Die Verkehrseinnahmen der Manila-London- und Manila-San Francisco Route stiegen um 20% – ermöglicht durch eine prozentige Erhöhung der Totaleinnahmen pro Tonneinmelle – die allerdings durch das Anwachsen der Betriebsausgaben mit 17% beinahe wettgemacht wurden. Der Ausnützungsgrad betrug im Gesamtdurchschnitt 74% (80% im Vorjahr). Das Betriebsergebnis aus dem Flugverkehr auf den Philippinen, wo täglich 40 Städte durch die PAL bedient werden, zeigte eine Verminderung um 8% pro Tonneinmelle, wodurch die Verkehrseinnahmen gegenüber 1951 um 5% sanken.

1952 brachte für die PAL wesentliche Verbesserungen. Erwähnt sei: Die Einbeziehung von Zürich und Frankfurt in ihr Liniennetz, womit die Interessen weltweiter Luftfahrtsellschaften in besonderem auch an der Schweiz ausdrucklich dokumentiert wird. Zwei neue DC-6B-Flugzeuge gelangten zur Ablieferung, ausserdem wurde mit Mexiko ein Luftfahrtsabkommen getroffen, wonach PAL ihre Pazifikroute von San Francisco nach Mexiko City verlängern und somit 1/4 der Welt umspannen wird. Im laufenden Jahr werden 4 von den bereits bestellten 6 neuen modernen und schnellen Flugzeugtypen CONVAIR 340 im Fernen Osten und auf den Philippinen in den Dienst gestellt.

Internationale Pferderennen in Zürich, 10. und 17. Mai 1953

Trotz Abbau der militärischen Reiterei hat der Rennsport seit Kriegsende in allen europäischen Ländern einen ganz unerwarteten Aufschwung genommen. Auch unsere schweizerischen Rennen haben in den letzten Jahren ständig an Klasse gewonnen und dadurch das Interesse eines breiten Publikums geweckt, wie es die gemeldeten Rekordzahlen der Zuschauer an den vorjährigen Zürcher Rennen bewiesen. Der Rennverein Zürich, der in unserer Stadt seit 1872 die Turfveranstaltungen organisiert, führt an den beiden Sonntagen des 10. und 17. Mai die traditionellen internationalen Pferderennen durch. Schnapplatz dieses bedeutenden reitsportlichen Ereignisses ist wiederum die in prachtvoller Naturumgebung eingebettete Vollhof Allmend. Für jeden der beiden Renntage werden Jagd-, Flach-, Trab- und Hürdenrennen geplant. Mit besonderer Spannung sieht man in Turfkreisen den beiden internationalen Jagdrennen vom 10. Mai über 1600 Meter und vom 17. Mai (Grosser Preis von Zürich) über 4200 Meter entgegen. Den wettfreudigen Besuchern steht auf dem Rennplatz ein Totalisatorbetrieb zur Verfügung. Nachdem die letztjährigen Rennen eine Fülle hinreissender Entscheidungen brachten, ist zu erwarten, dass auch die kommenden Renntage sich wiederum zu einem Sportereignis ersten Ranges gestalten.

DIVERS

Près de 7000 véhicules à moteur à travers le tunnel du St-Gothard durant les fêtes de Pâques

Entre le 2 et le 7 avril, les Chemins de fer fédéraux ont transporté à travers le tunnel du Saint-Gothard, dans les deux sens 5327 automobiles, dont certaines avaient jusqu'à huit places, 112 cars et 1529 motocyclettes. Ce sont à peu près les mêmes chiffres qu'en 1952. A côté des trains réguliers, auxquels on ajoutait des wagons d'automobiles, on a mis en marche pendant toutes les heures des trains spéciaux; il y en eut, par exemple, 10 à Vendred-Saint. Grâce à la réduction des délais de chargement et de déchargement, il a été possible de faire circuler un plus grand nombre de convois spéciaux qu'à Pâques 1952. Une meilleure organisation et diverses mesures d'exploitation ont permis de réduire de plus de la moitié les plus longs délais d'attente à Geschenen, qui allaient jusqu'à quatre heures l'an dernier. Dans cette gare, les opérations de chargement se déroulent très rapidement et sans accroc. Dix minutes après la mise à quai d'un train, soixante véhicules

Anmeldung alter kommerzieller Forderungen gegenüber Deutschland und Österreich

Die Schweizerische Verrechnungsstelle teilt mit: Zur Vorbereitung von Verhandlungen über die Liquidation des alten schweizerisch-deutschen Clearings hat die Schweizerische Verrechnungsstelle durch Mitteilungen in der Tagespresse und im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 61 vom 16. März 1953 darum ersucht, unbefriedigte kommerzielle Forderungen gegenüber Schuldern in Deutschland und Österreich, welche vor dem 8. Mai 1945 entstanden waren, bei ihr anzumelden. Der bisherige Verlauf dieser Rundfrage gibt Anlass, Sie im Einvernehmen mit der Schweizerischen Verrechnungsstelle zu bitten, Ihre Mitglieder auf die erwähnte Mitteilung aufmerksam zu machen. Die Frist zur Anmeldung, welche ursprünglich am 20. April ablaufen sollte, wurde bis zum 5. Mai 1953 erstreckt. Die Anmeldungen haben auf dem von der Schweizerischen Verrechnungsstelle herausgegebenen Formular Nr. 2017 zu erfolgen, das von der genannten Stelle den Interessenten in der gewünschten Anzahl abgegeben wird.

étaient chargés. Par suite de la fréquence des trains de voyageurs, on disposait souvent de fort peu de temps pour l'acheminement des convois d'automobiles à travers le tunnel. En tirant le maximum des installations existantes et des wagons disponibles, les Chemins de fer fédéraux ont réalisé des performances, que la plupart des automobilistes se sont plu à reconnaître.

Swissair et la classe touriste

A l'instar de toutes les autres compagnies aériennes affiliées à l'Association Internationale du Transport Aérien (I.A.T.A.) la Swissair a introduit dès le 1er avril 1953, la classe touriste sur la plus grande partie de son réseau européen. Cette mesure a provoqué un abaissement des tarifs de 12 à 30% sur les prix actuels. Swissair met en service les mêmes types d'avions pour la classe touriste que pour la première classe. Elle espère que la diminution considérable des prix des billets entraînera une augmentation générale du trafic. Pour les vols de nuit les prix subissent encore une réduction de 10 à 15% par rapport à la classe touriste. Ainsi le vol de Genève-Londres et retour ne coûte plus que Fr. 269.— et Genève-Paris et retour Fr. 145.—.

Les billets aller et retour classe touriste et vol de nuit au départ de Genève, Zurich et Bâle à destination de Londres sont valables un an dès le 1er avril 1953.

Le Salon de sport et camping à Neuchâtel (13–25 mai)

L'année dernière, la ville de Neuchâtel a obtenu un vif succès avec son 1er Salon de sport et de camping. L'expérience qui fut heureuse sera renouvelée du 13 au 25 mai, sous le nom de «Salon de Neuchâtel». Au centre de la ville, dans le Jardin anglais, des stands seront ouverts au public; on y verra, entre autres, des documents sur la pêche et la chasse; des attractions sont prévues.

BÜCHERTISCH

Dr. Ed. Schütz: Nordamerika – Nr. 1 der Schriftenreihe des Elisabeth-Peyer-Legates, Offizielles Verkehrsbüro Luzern, 1953.

In der vorliegenden, gefällig aufgemachten und illustrierten Broschüre fasst der Luzerner Verkehrsdiplom, Dr. Eduard Schütz, seine Eindrücke, die er während zweier Reisen in Amerika gesammelt hat, zusammen.

Von seiner ersten, als Teilnehmer an der vom Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdiplomaten organisierten Studien- und fremdenverkehrsrechtlichen Reise nach den USA, erschienen bereits Separatabzüge einer in der Luzerner Presse unter dem Titel «Grosses, reiches Amerika» erschienenen Artikelserie, die aber frühzeitig vergriffen war. Dr. Schütz entschloss sich deshalb, die früheren Beiträge auf Grund der Erfahrungen einer in 1952 durchgeführten Reise zu überarbeiten und zu ergänzen. So stellt nun das neue vorliegende Büchlein einen erweiterten und vertieften Versuch dar, uns Amerika, Land und Leute, näher zu bringen. In trefflicher Weise versteht es Dr. Schütz, die wesentlichen Merkmale der amerikanischen Wirtschaft und des Verkehrswezens im besonderen zu skizzieren und uns einen Einblick in die amerikanische Fremdenverkehrswirtschaft zu verschaffen. Seine Bemerkungen über den Amerikaner als Tourist in Europa und seine grundsätzliche Betrachtung zur amerikanischen Werbung verdienen gerade in schweizerischen Fremdenverkehrskreisen besondere Beachtung. Dr. Schütz erweist sich als ein trefflicher Beobachter und Schilder der amerikanischen Verhältnisse. Die stilistische Klarheit und die Beschränkung auf das Wesentliche machen die Lektüre der Broschüre zu einem anregenden Genuss. Die Broschüre kann beim Offiziellen Verkehrsbüro, Luzern, zum Preise von Fr. 2.50 (Postcheck-Konto VII 8820) bezogen werden.

SAISONERÖFFNUNGEN

Interlaken: Grd. Hotel Victoria-Jungfrau, 1. Mai.
Hotel Schweizerhof, 1. Mai.
Kursaal Interlaken, 2. Mai.

Redaktion – Rédaction:
Ad. Pfister – P. Nantermod
Insartenteil: E. Kuhn

ENZIAN APERITIF

SUZE
Stets ein Genuss



Geniesse die Stunde!

Nützen Sie Ihre kostbare Erholungszeit voll aus: Mit SAS reisen Sie schneller, bequemer und billiger!

SAS-Direktlinien verbinden die Schweiz mit USA, Südamerika, Afrika, dem Fernen Osten u. Orient, sowie fast allen europäischen Staaten.



Stark verbilligte Touristen-Kurse! Ob Sie geschäftlich reisen oder zu Ihrer Erholung: Es lohnt sich, SAS zu wählen!

Wer viel fliegt, fliegt SAS!

Unverbindliche Auskunft und Platzreservation durch Ihr Reisebüro.

**SCANDINAVIAN
AIRLINES SYSTEM**
DENMARK - NORWAY - SWEDEN

SAS



Hotel

mit langer Saison, sehr gepflegtes, modernes und renommiertes Haus, 80 Betten, zu verkaufen. Nachweisbare Rendite. Grössere Anzahlung notwendig.

Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH

P. Hartmann - Seidengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

Zu vermieten in Lugano

HOTEL

36 Betten, komplett möbliert, neu renoviert, aller Komfort. Grösser Park und herrliche Lage. Es möchten sich nur bestausgewiesene Fachleute melden. Offerten an Postfach 184, Bellinzona.

JEUNES CANETONS

Rouen 2 Fr., pièce, Khak
Cambel 2 Fr., pièce, Pekin
Fr. 2.50 pièce. De poche
sélectionnée, santé garantie.
Robert Thévenaz, Bâle (Niel).
Elevage avicole, Tel. (038)
63067.

Zu vermieten
als

PENSION GARNI in Lugano

4 Minuten vom Bahnhof SBB.,
prachtvolle Hochparterre-
Wohnung mit 10 Zimmern
und andern schönen Räumen
in einem erstklassigen Hause
im ruhigen Villenquartier.
Sich wenden mit erstkl. Re-
ferenzen an Postfach 10482,
Lugano 3.

Revue - Inserate haben Erfolg!



Seit einem halben
Jahrhundert werden
Horgen-Glarus-Stühle
aus gebogenem Holz
hergestellt.

Stühle
aus gebogenem Holz
sind stärker —
sie dienen nicht nur
zum Sitzen,
sondern gleichzeitig
zum Ausruhen.

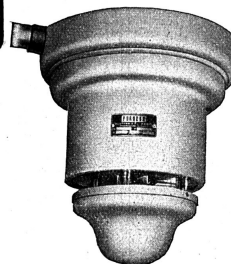
HORGEN-GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS

Tel. (058) 5 20 91

Gesunde Luft . . . auch für Sie, Ihre Gäste und Ihr Personal!

PUROZON



Der Tag kommt, an dem
PUROZON in jedem Raum
so selbstverständlich ist
wie die Glühlampe!

Der menschliche Organismus braucht zur Aufrechterhaltung seiner Lebenstätigkeit Luft, im speziellen Sauerstoff. Er benötigt dieses Gas in wechselnder Menge für die Verbrennungsprozesse, die sich im Körperinnern abspielen und Nahrung in Energie umsetzen. Als Verbrennungsprodukt interessiert uns besonders dasjenige, welches wieder direkt in den Raum abgegeben wird, das Kohlendioxyd. Bei längerem Aufenthalt in einem geschlossenen Raum tritt eine allmähliche Verminderung des Sauerstoffes und parallel dazu eine Erhöhung des Kohlen-säuregehaltes ein. Das Kohlendioxyd wirkt bis zu einem gewissen Grade anregend auf die Atmung. Selbst in guter Luft, die aber einen erhöhten Kohlendioxydgehalt aufweist, ist deshalb die Atmung eine etwas schnellere. Der Körper reguliert die Atmung auf Grund der Zusammensetzung der Luft und dem Sauerstoffbedürfnis. Der normale Sauerstoffgehalt der Luft genügt auch in einem kleinen Zimmer für lange Zeit, um das Bedürfnis eines Menschen zu decken. Das ausgetmete Kohlendioxyd ist keineswegs bedenklich und auch geruchlich nicht wahrnehmbar. Unangenehm sind aber die mit der Atmung, im speziellen der Hautatmung, verbundenen Ausdünstungen des Körpers. Letztere sind individuell und stark verschieden, sowohl quantitativ wie auch qualitativ. Ein nicht gelüfter Arbeitsraum, mag der Sauerstoffgehalt darin auch noch so hoch sein, riecht übel, dumpf, unangenehm, und der Körper reagiert in einer solchen Atmosphäre durch Herabsetzung der Atmungsintensität. Auf diese Weise erhält er aber zu wenig Sauerstoff, um gute Leistungen zu vollbringen, er ermüdet rasch. Es ist nur in ganz seltenen Fällen der Sauerstoffmangel, der die Raumluft verbraucht erscheinen lässt und die Arbeitsleistung der darin tätigen Personen vermindert, sondern es sind Geruchstoffe verschiedener Art, die den Körper bzw. seine Regulierungsorgane täuschen und zu Fehldispositionen veranlassen.

Geruchstoffe, einzeln und getrennt, eventuell auch nur verdünnt, sind uns sicher vielerorts willkommen und sehr angenehm, doch zufällige Kombinationen oder zu hohe Konzentrationen sind meist widerlich und abtösend. In einem kleinen Raum, in welchem sich mehrere Personen aufhalten, wird die Luft oft schon nach ein paar Minuten als verbraucht angesprochen. Auch das Rauchen lässt die Luft rasch «verbrauchen», wobei natürlich der schwebende Rauch ein sichtbares Zeichen für die Stärke der «Belastung» darstellt. In vielen Fällen sind es in Betrieben nicht die Leute selbst, sondern die zur Verarbeitung vorliegenden Stoffe, welche die Luft «verbrauchen», und eine Wegschaffung ist sehr angebracht.

Diese kann auf verschiedene Weise erfolgen, am einfachsten durch Verdünnung, d. h. durch dauernde Zufuhr frischer Luft. Dazu muss Durchzug geschaffen oder eine Klimaanlage installiert werden. Das erstere lässt sich meistens aus gesundheitlichen, das zweite aus finanziellen Gründen, vor allem in kleinen Betrieben, nicht durchführen, und deshalb sind es in der Regel diese, welche sich über schlechte Luft beklagen, trotzdem die Leistungsanforderungen an das Personal oft grösser sind.

Um hier Abhilfe zu schaffen, gibt es ein sicheres Mittel: OZON. Dieses Gas ist eine spezielle Zustandsform von Sauerstoff, erzeugt werden. Die Anpassung an die Räumlichkeiten erfolgt durch intermittierenden Betrieb mit Hilfe eines Zeitschalters oder durch stufenlose Regulierung der Ozonproduktion.

Ozon kann heute in handlichen Kleinapparaten, den sog. PUROZON-Apparaten, erzeugt werden. Die Anpassung an die Räumlichkeiten erfolgt durch intermittierenden Betrieb mit Hilfe eines Zeitschalters oder durch stufenlose Regulierung der Ozonproduktion.

Anlagen ab Fr. 437.-

OZONOVA AG.
Beethovenstrasse 3 (beim Kongressgebäude)
Telephon (051) 25 56 22
Zürich 2



Das kennt man doch: Die Luft
verbraucht, Rauch und Gerüche . . .
Die Gäste unlustig, das Personal
ebenso, die Blumen welken.



Wie ist im Wald die Luft doch gut,
oder nach einem Gewitter. Und solche
Luft können Sie heute haben. Überall
und jederzeit. Dank PUROZON.



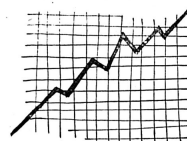
In diesem Lokal ist die Luft konditioniert mit
PUROZON. Da rennen die Gäste . . .



. . . Und das Personal ar-
beitet leicht und freudig . . .



. . . Und die Gäste sind
zufrieden . . .



. . . Und die Umsätze steigen.
Dank PUROZON. — Auch bei
Ihnen kann das so sein!



Unser St. Galler Haus
Multergasse 14
erwartet gerne Ihren Besuch

Schuster
das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

WIR VERTRETEN HOTELSILBER BEKANNTER FIRMEN IN
ERSTKLASSIGER QUALITÄT.



Mahler
CHUR

MAHLER & CO. CHUR SEIT 1808
TELEFON (081) 22131

Zu verkaufen
an jüngeren Küchenchef altes bekanntes und gut-
geführtes

Kurhaus

(Ostschweiz). Grosser Umsatz. In Existenz. Jahres-
betrieb. Antritt baldmöglichst.
Anzahlung Fr. 28-30000.-. Offerten unter Chiffre
OFA 5531 St. an Orell-Füssli-Annoncen St. Gallen.

Hôtelier expérimenté
pourrait s'intéresser à location ou reprise d'un
hôtel moderne

dans ville importante de Suisse romande. Offres
sous chiffre P D 60496 L à Publicitas Lausanne.

Hotel-Restaurant

(30-50 Betten) von fachkundigem Ehepaar. Offerten
unter Chiffre R 2280 Q an Publicitas, Basel.



**SAUBER
SCHONEND
SPARSAM**

waschen Sie mit

SILAVIT-ALBA
Universal-Waschmittel

Haben Sie Waschprobleme? Wir beraten Sie gerne!

VAN BAERLE & CIE. AG., MÜNCHENSTEIN
Telefon (061) 9 05 44



*Sie servieren Qualität
und haben zufriedene Gäste!*

Hotel-Gäste sind anspruchsvolle Gäste. Wenn Sie die Eglisauer Qualitätsprodukte servieren, werden Sie Ihre Kundschaft nie enttäuschen. Besonders freuen würde es uns, wenn Sie auch Ihre ausländischen Gäste für das hervorragende Schweizer Mineralwasser gewinnen könnten. Der ausländische Gast wird Ihnen für Ihren Rat Dank wissen, denn die Erfahrung zeigt immer wieder, dass er gerne mit einheimischen Erzeugnissen Bekanntschaft macht.



**VIVI-KOLA
ROXY
ORANGINA
HENNIEZ**
Lithinée

Produkte der Mineralquelle Eglisau AG.

Für Ihre Confiserieabteilung

Mandelkerne
Haselnusskerne
Eiprodukte
Sultaninen etc.

Verlangen Sie Offerten!

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 22735



**Biére
TUBORG**
*la marque
de réputation mondiale*



TUBORG BREWERIES Ltd.
COPENHAGUE

Agents-dépositaires pour la Suisse:
LA SUEUR S.A., LAUSANNE
Avenue d'Ouchy 6, Téléphone (021) 22 58 71

CHAMPAGNE V^{ve} A. DEVAUX

IL EST SUR LA CARTE DES MEILLEURS HOTELS ET RESTAURANTS

Vente franco par caisse de 12 bouteilles ou demies: Black Neck ou Blanc de Blancs Brut 1947
Jacques VERNES - 52, Florissant, GENÈVE - Tél. (022) 69027 - Agent général pour la Suisse
H304



Portier- Mützen

in jeder gewünschten
Ausführung.
Verlangen Sie bitte unsern
Katalog PM.

Huthaus
JENNY, LUZERN
Krongasse 14, Tel. (041) 2 03 25

Th. Domenig AG.

BÜNDNER SPEZIALITÄTEN

„CARMENNA“

AROSA

Telefon (081) 3 16 01/2

Bündnerfleisch Fr. 16.50 p. kg
Rohschinken o./Bein Fr. 16.50 p. kg
Salsize Fr. -88 p. Stk.
Salami Fr. 11.50 p. kg
Mortadella Fr. 5.50 p. kg

Lerne Englisch

in London

an den London Schools of
English, 319, Oxford St.,
London W. 1. Spezialkurse
für jeden Zweck, das ganze
Jahr. Für Unterkunft kann ge-
sorgt werden.

Zu verkaufen

Glätte- maschine

(Mange)

Fabr. Oak. Locher, Grösse f.
Hotel usw., m. Motor, wie
neu. Anschaffungspreis heute
über 1500 Fr. Abgabepreis
Fr. 750.-, wegen Aufgabe
der Wäscherei. G. Burger,
Unterefelden bei Aarau.

Restaurations- Bedienungs- wagen

Luxusmodell, für Kalt- und
Warmservice, Marke «Chri-
stiane, Paris», Silber 800,
auf massivem Nussbaum-
gestell, mit auswechselbarer
Hors-d'œuvre-Platte. Alles
wie neu, zu nur 3000 Fr. zu
verkaufen. Anfragen unter
Chiffre P M 80816 L an Publi-
citas, Lausanne.

DIE ANNONCE

ist die Kraft,
die immer wieder
Umsatz schafft!



BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN
BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telefon (031) 2 21 44

Zum zarten Frühlings-Salat

gehört die passende Salatsauce. Sie
muss die Frische des Salates mit fei-
ner, aromatischer Würze unterstrei-
chen und darf sich trotzdem ge-
schmacklich nicht aufdrängen. - Mit

Saucenpulver

DAWA

können Sie solche Saucen mit oder
ohne Oel und in beliebigen Quan-
titäten zubereiten. 1 kg Saucenpulver
DAWA zu Fr. 9.50 reicht für die Her-
stellung von mindestens 20 l Sauce
aus.

Jeder Packung liegen Rezepte bei.

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telefon (031) 55021

NELKEN

ca. 45 cm lang, per Stück Fr. -15 - 30 Stück Fr. 3.60
ca. 50 cm lang, per Stück Fr. -20 - 30 Stück Fr. 5.40
ca. 55 cm lang, per Stück Fr. -30 - 30 Stück Fr. 7.50

Frühlingsblumen - Sträusschen, gemischt, Fr. 1.80
sowie alle Frühlingsblumen der Riviera - Tulpen -
Flieder - Rosen etc.

E. Kummer, Blumenhalle, Baden
Tel. (056) 276 71 Versand in der ganzen Schweiz

A louer

dans ville importante de la Suisse romande (chef-lieu de canton)

hôtel moyen

d'excellente et ancienne renommée, bien situé sur artère prin-
cipale, 30 lits, eau courante chaude et froide dans toutes les
chambres, salles de bains, confort, lit. Reprise d'inventaire.
Affaire intéressante pour preneur sérieux et dynamique. Grandes
possibilités de développement dans le domaine de la restaura-
tion pour chef de cuisine expérimenté. Nécessaire pour traiter:
Fr. 50 000.-. Ecrire sous chiffre HM 2439 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2



Pflümliwasser
echt

Erste Aktienbrennerei Basel, Tel. 530 43 und 530 44

„PERDURA“ die Qualitätsmatratze!

P. HOSTETTLER, BERN
Gälgelweg 1,
Telefon (031) 503 96

Zu äusserst vorteilhaften Preisen
eine Serie cour. bedr.

Vorhangstoffe

(Chintz, Leinen etc.)

Kordeuter AG., Tapeten, Zürich 22
Talstrasse 11 Telefon (051) 28 68 90